

Charles Dickens

CANCIÓN DE NAVIDAD

el manga



la otra h

Charles Dickens

**canción de
NAVIDAD**

el manga

la otra h

Diseño de la cubierta: la otra h

Adaptación: Variety Artworks

Traducción y epílogo: Maite Madinabeitia, DARUMA Serveis Lingüístics, S.L.

Título original: *Manga de dokuha, Christmas Carol*

Maquetación electrónica: produccioneditorial.com

Edición original japonesa publicada por East Press Co., Ltd.

Edición española publicada gracias al acuerdo con East Press Co., Ltd.

a través de The English Agency (Japan), Ltd.

© 2017, la otra h, Barcelona

© 2009, Variety Art Works, East Press Co., Ltd.

ISBN: 978-84-16763-00-9

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a cedro (Centro de Derechos Reprográficos) si necesita reproducir algún fragmento de esta obra (www.conlicencia.com)

la otra h
www.laotrah.com

Índice

Portada

Portada interior

Créditos

Personajes

El avaro

Los visitantes nocturnos

El fin de los días

La llegada del alba

Nota final

Información adicional



Personajes principales

canción de Navidad

Ebenezer Scrooge

Obsesionado con el dinero y desconsiderado hacia sus vecinos, Ebenezer Scrooge desconoce el amor y la amabilidad. Su crueldad y falta de compasión lo han convertido en objeto de odio para cuantos lo rodean.

Jacob Marley

El único hombre al que Scrooge puede considerar un amigo. Fue su socio y trabajaron codo con codo desde el mismo día en el que abrieron las puertas del negocio. Murió hace siete años.





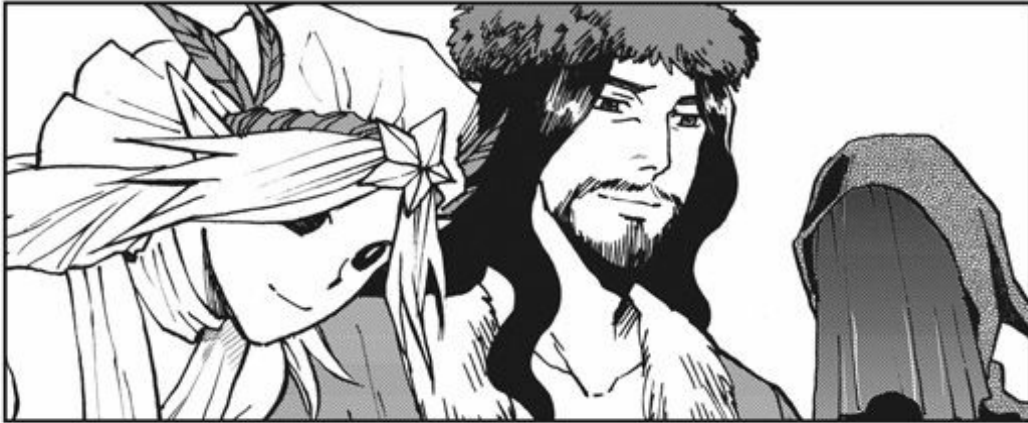
Fred

Sobrino de Scrooge. De carácter alegre y afable, está preocupado por su tío.

Que Dios nos
bendiga a todos.

Bob Cratchit y su hijo Tim

Secretario de Scrooge desde que Marley murió. Recibe un salario ridículo, pero tiene una familia que lo quiere. Los Cratchit son dichosos a pesar de las dificultades económicas y los problemas de salud de su hijo menor.



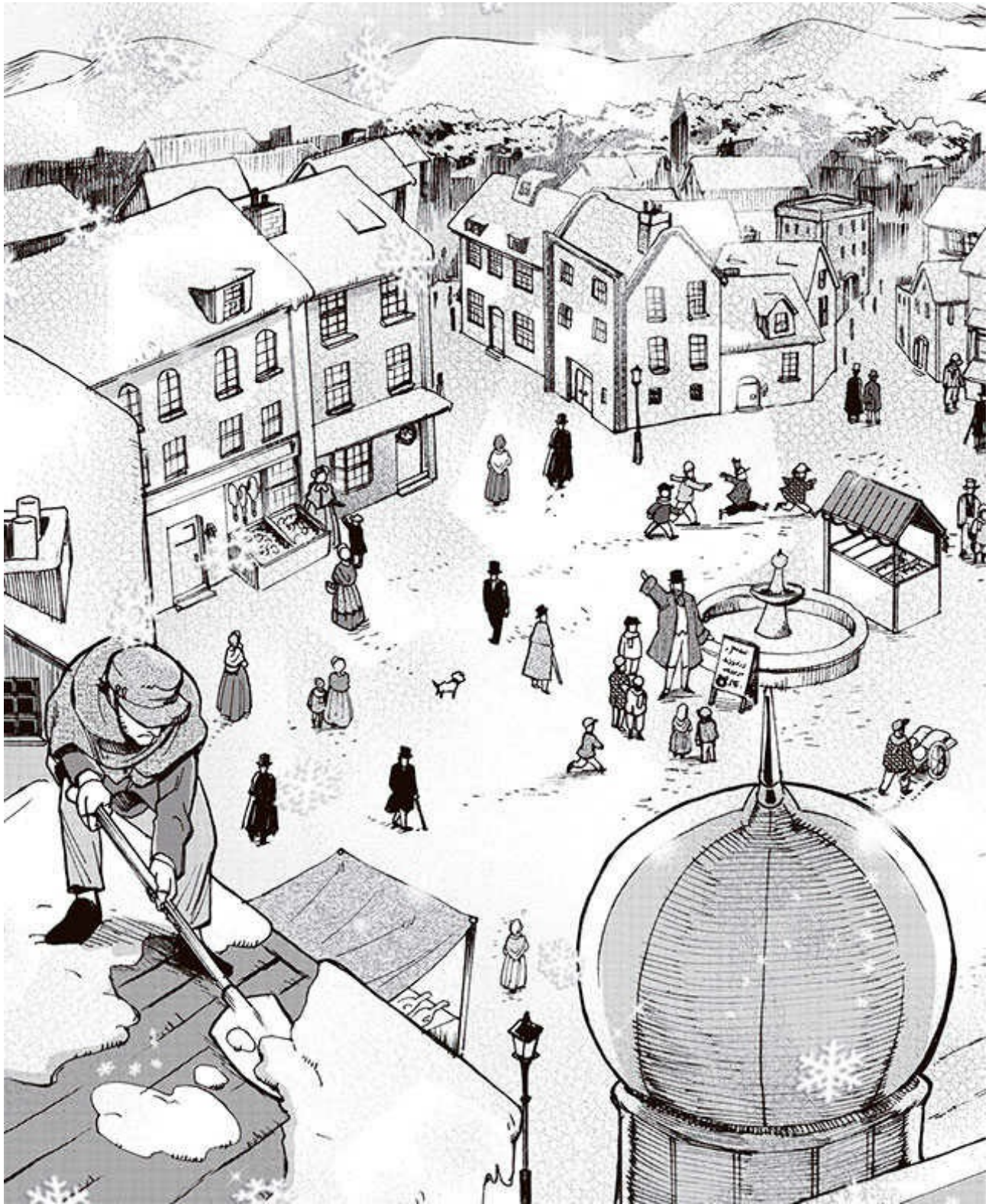
Los tres espíritus

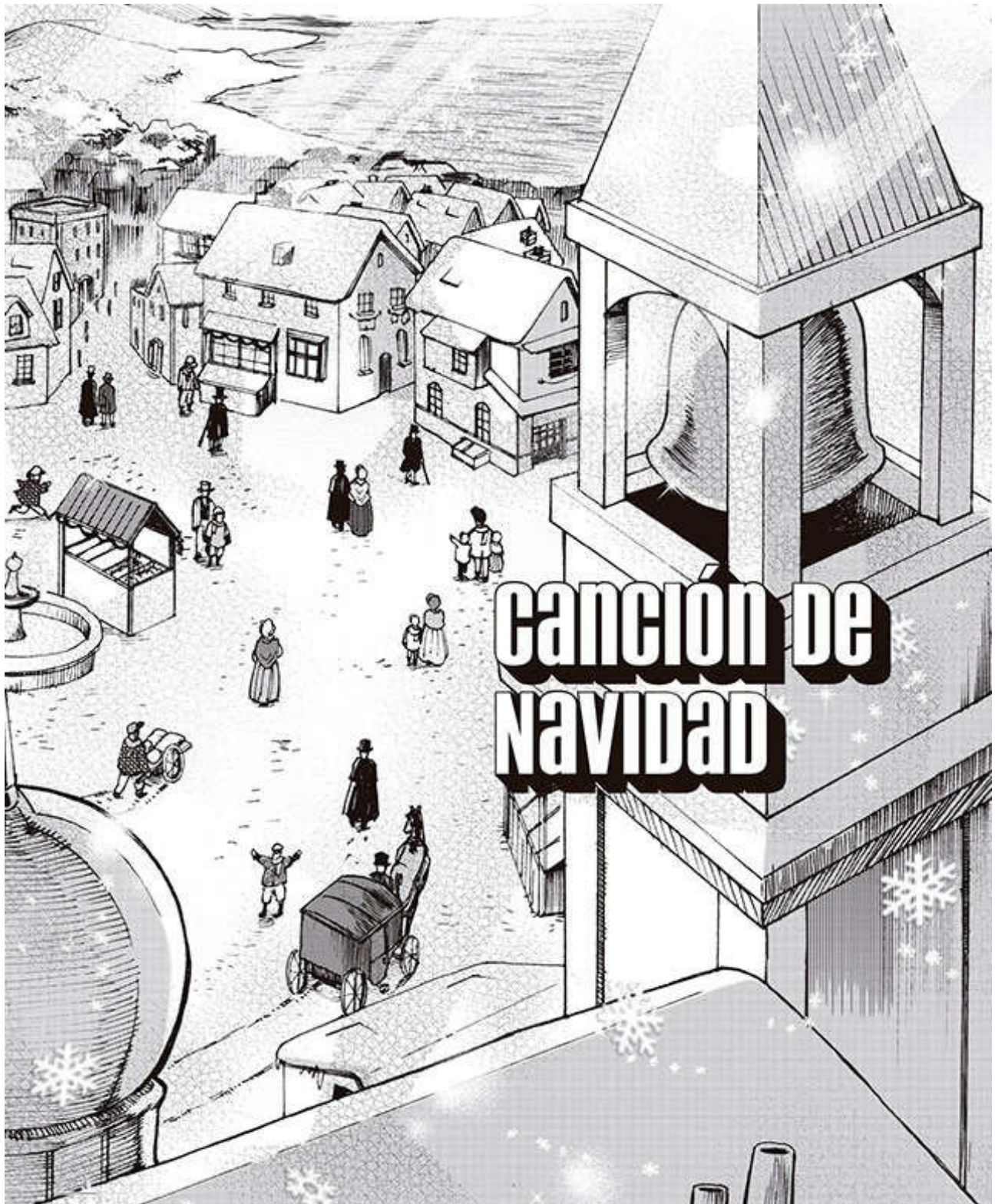
Los espíritus de la Navidad Pasada, la Navidad Presente y la Navidad Futura se aparecen ante Scrooge la víspera de Navidad para guiarlo en un viaje muy peculiar.

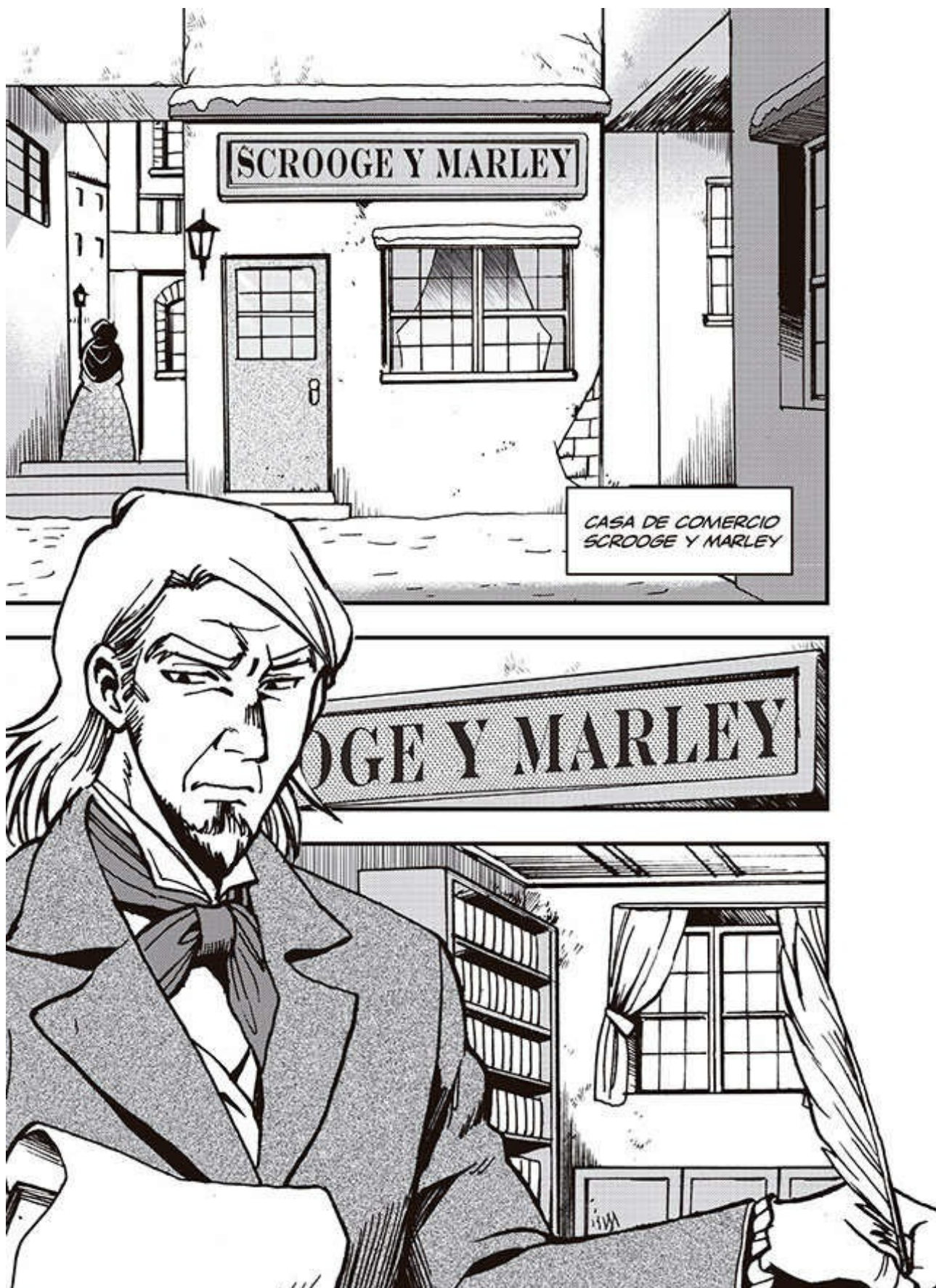


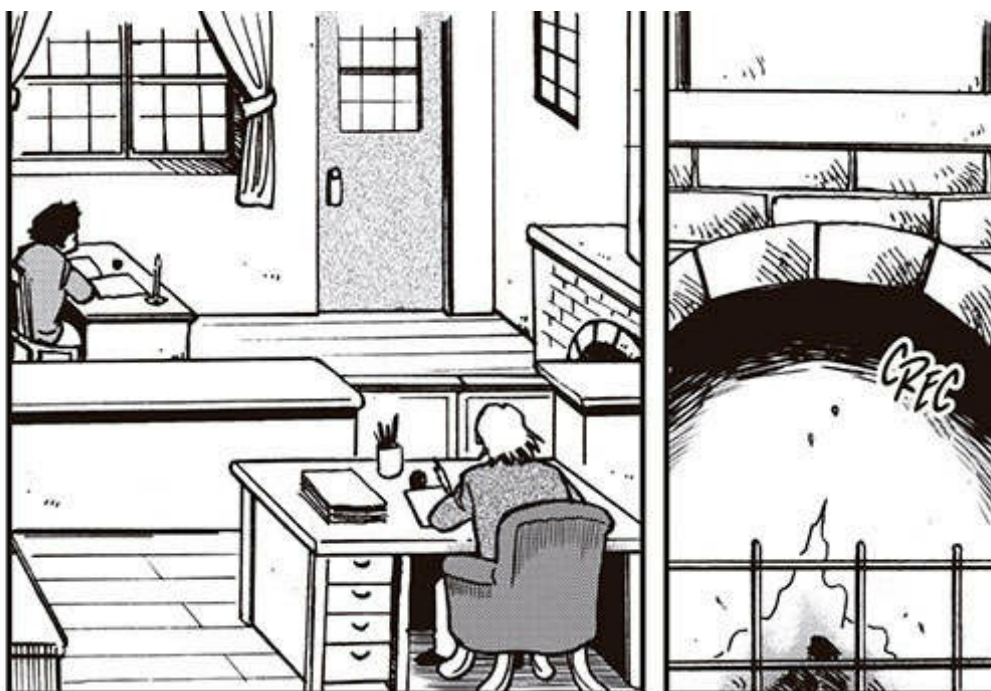








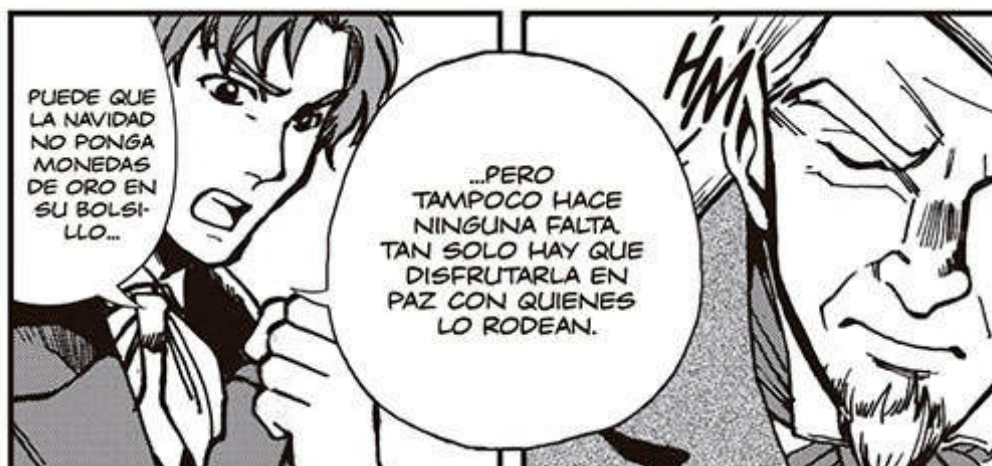






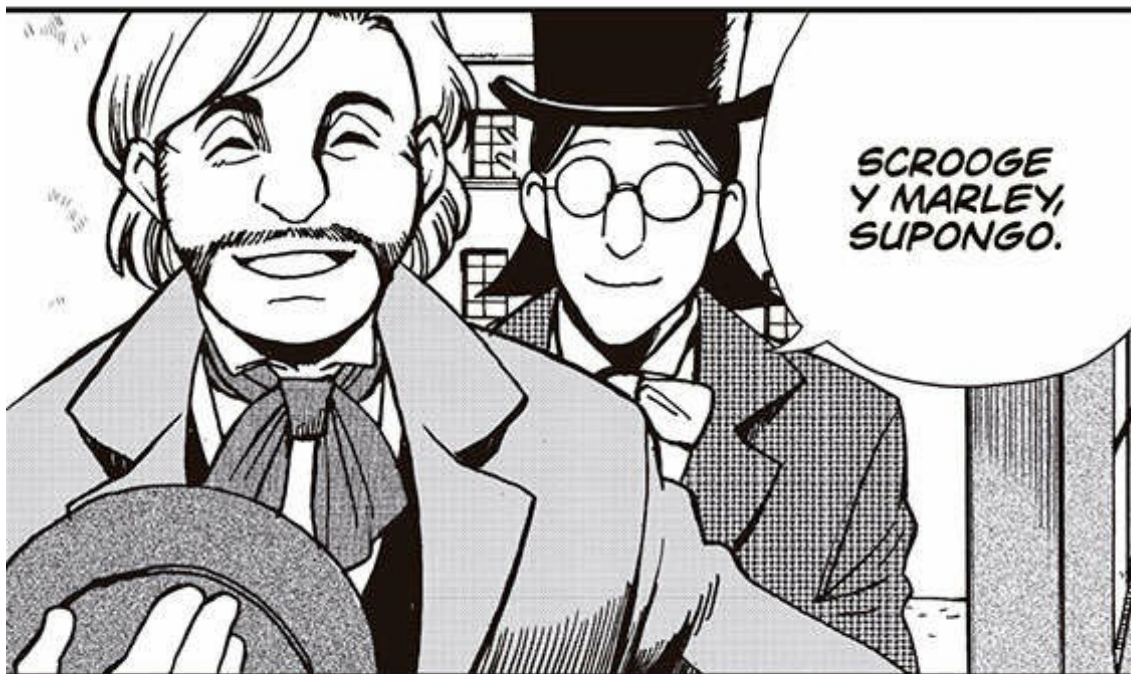


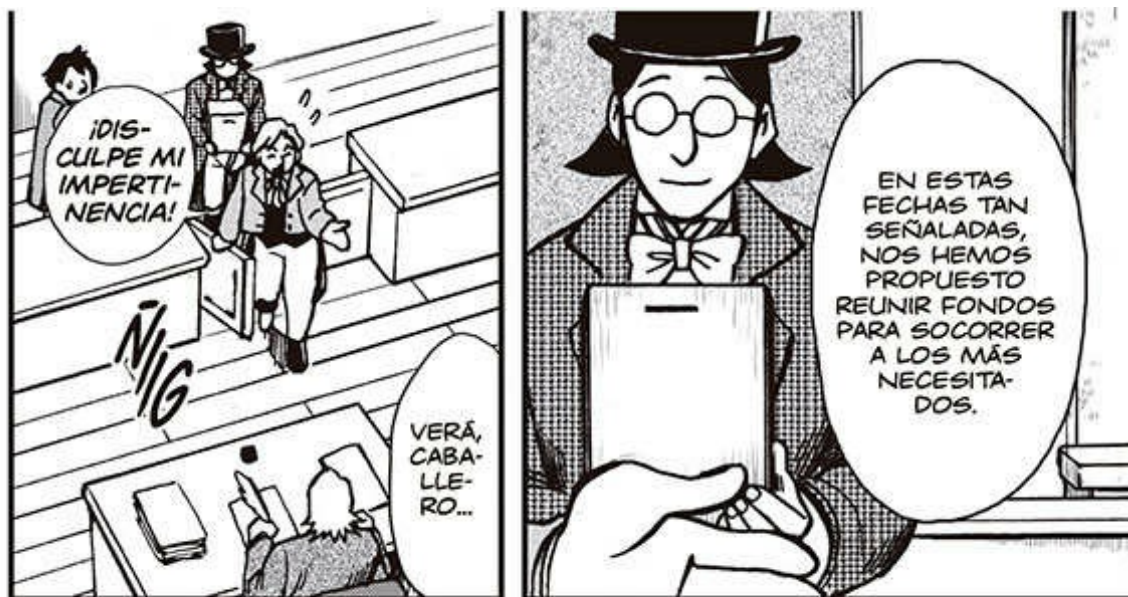














NO PIENSO
CONTRIBUIR
A QUE ESOS
VAGOS SE
DIVIERTAN.



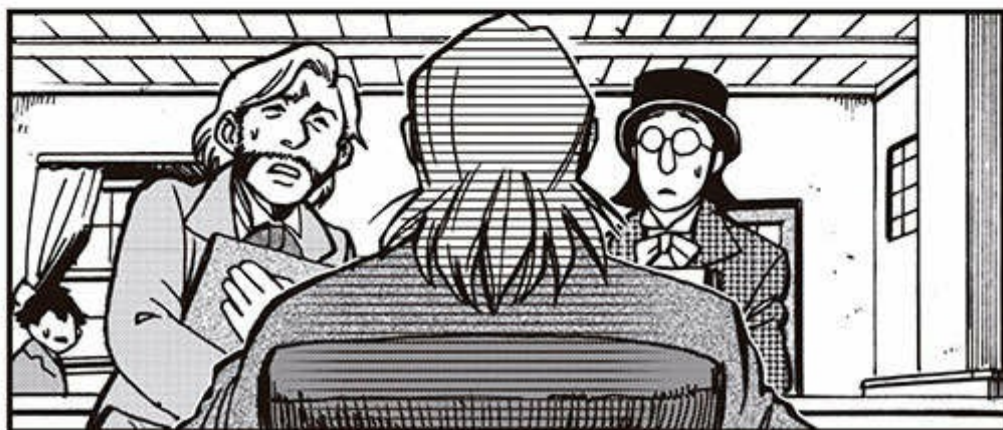
¿NI SI-
QUIERA
CON UNA
DONACIÓN
SIMBÓLI-
CA?

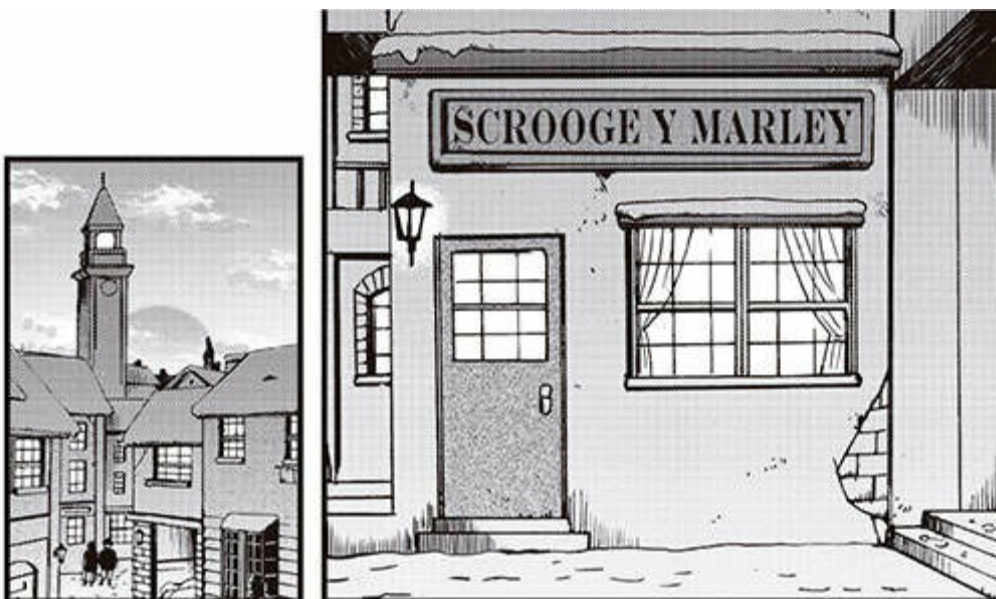


PAGO
PUNTUALMENTE
MIS IMPUESTOS
PARA QUE LAS
CÁRCELES Y LOS
ASILOS SE EN-
CARGUEN DE
ELLOS.



¿CÓMO VAN A DAR
CABIDA A TODOS AQUE-
LLOS QUE SE TOPAN
CON ALGUNA DIFICULTAD
EN LA VIDA? MUCHOS
DE ELLOS PREFERIRÍAN
MORIR ANTES QUE
VERSE RECLUIDOS EN
ESAS INSTITU-
CIONES.











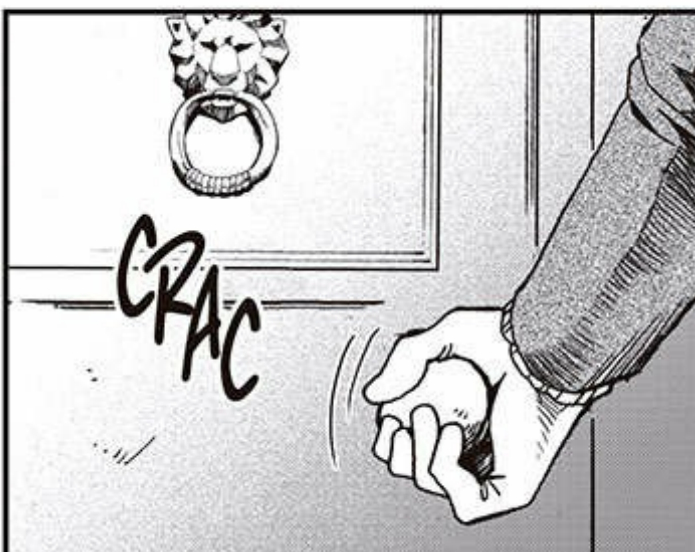




DICHOSA
NAVIDAD...
¡TODOS LOS
AÑOS CON
LA MISMA
HISTO-
RIA!

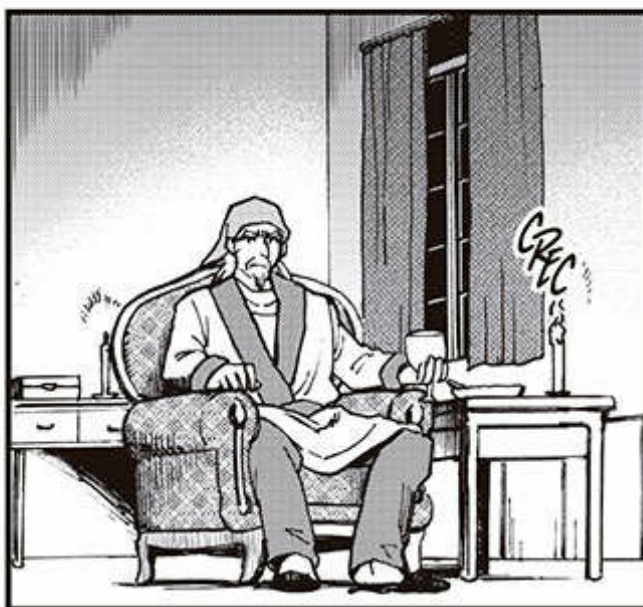






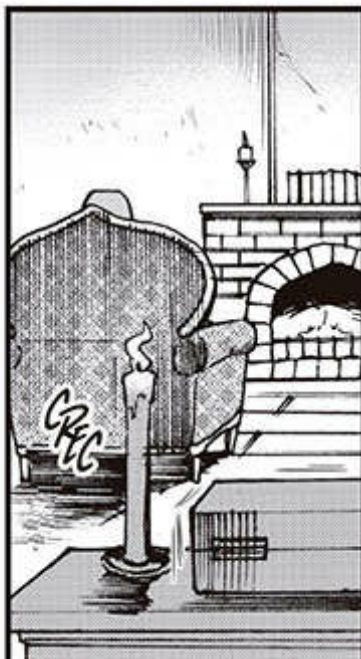
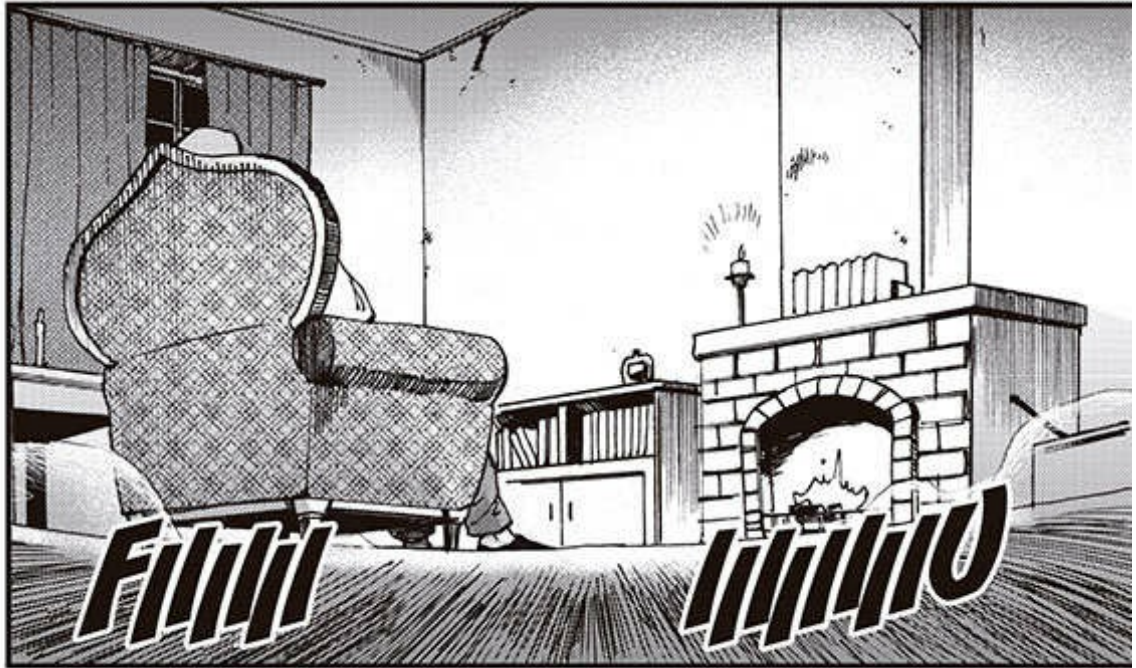
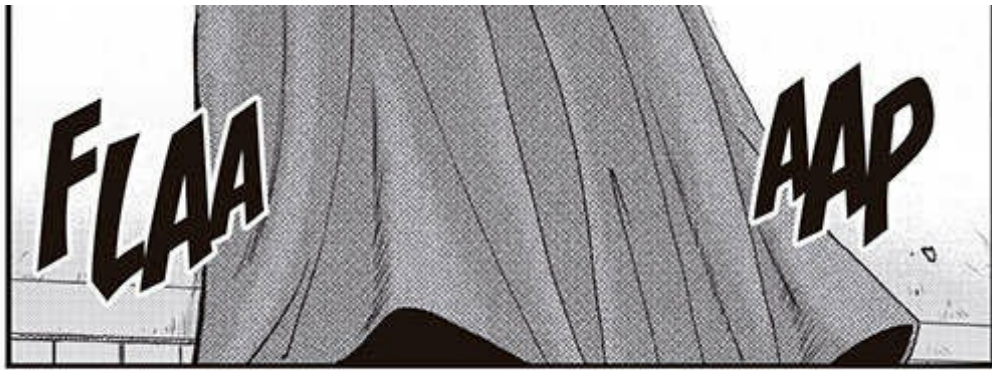






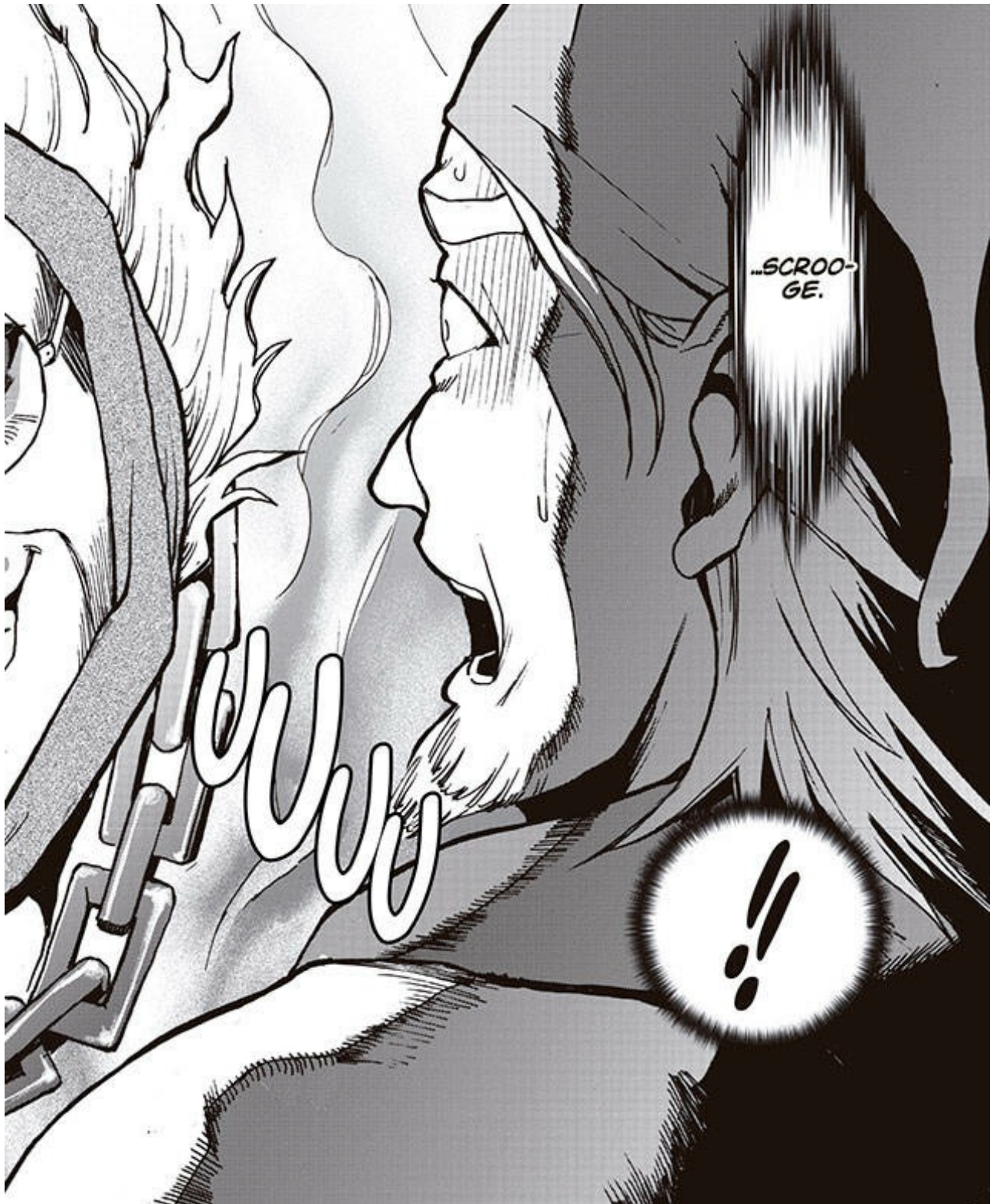


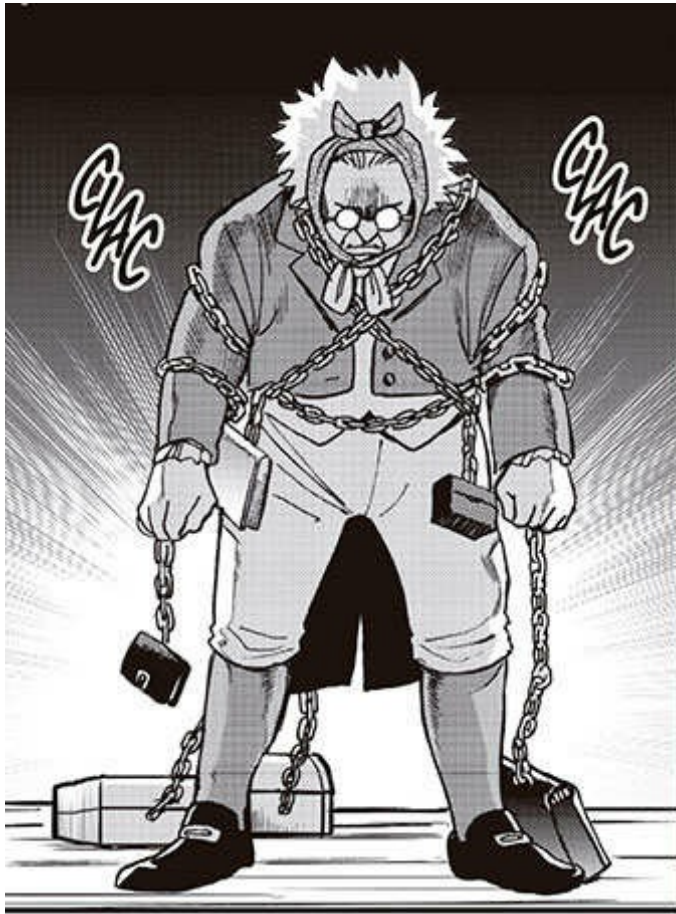






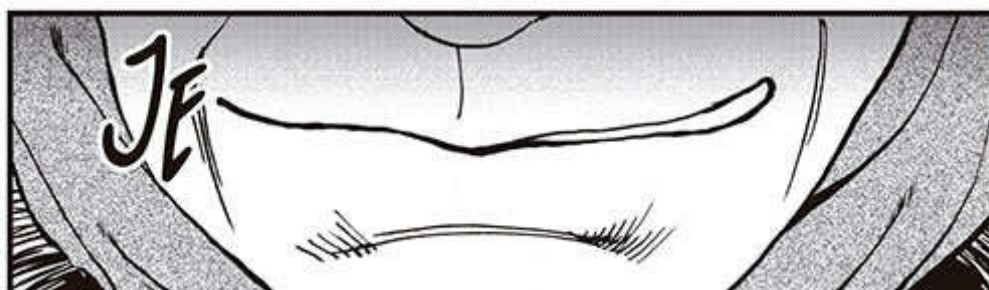












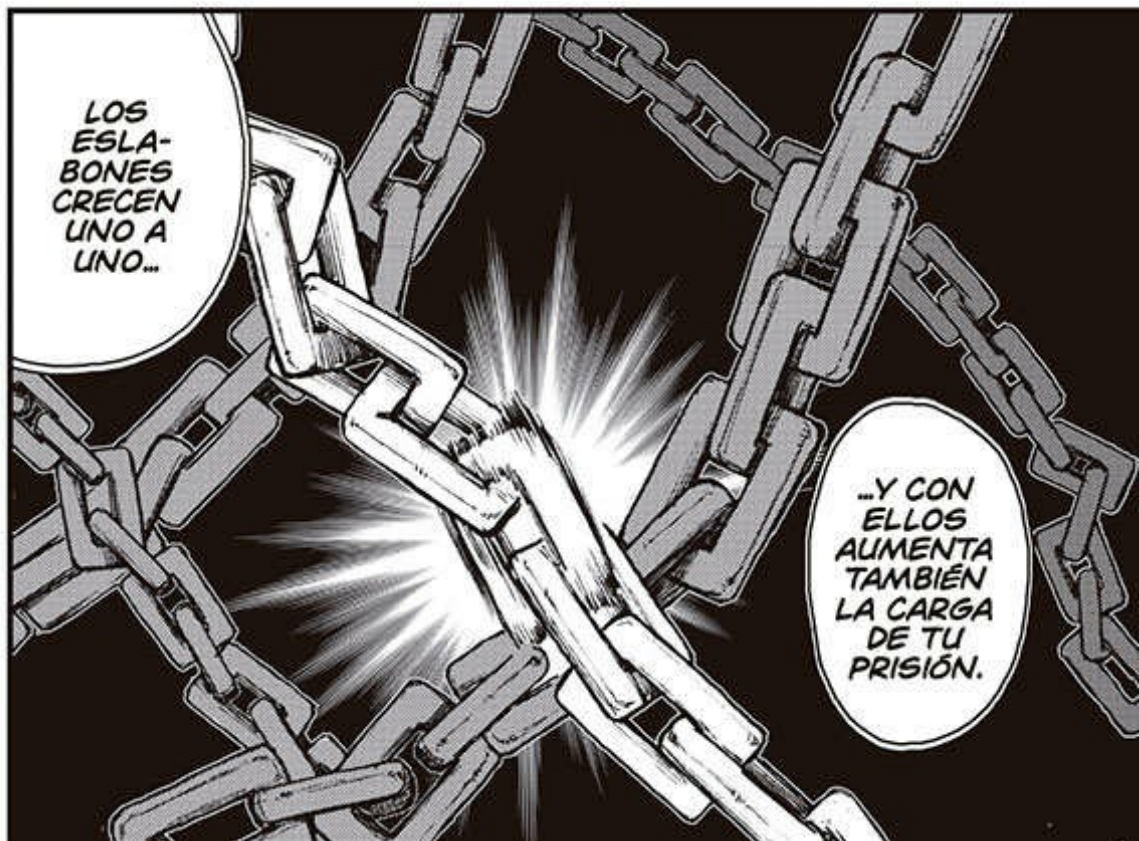
HE
VENIDO A
ADVERTIRTE,
SCROOGE.

EL CUERPO
DESAPARECE
TRAS LA MUER-
TE, TAN SOLO
EL ALMA
PERDURA.

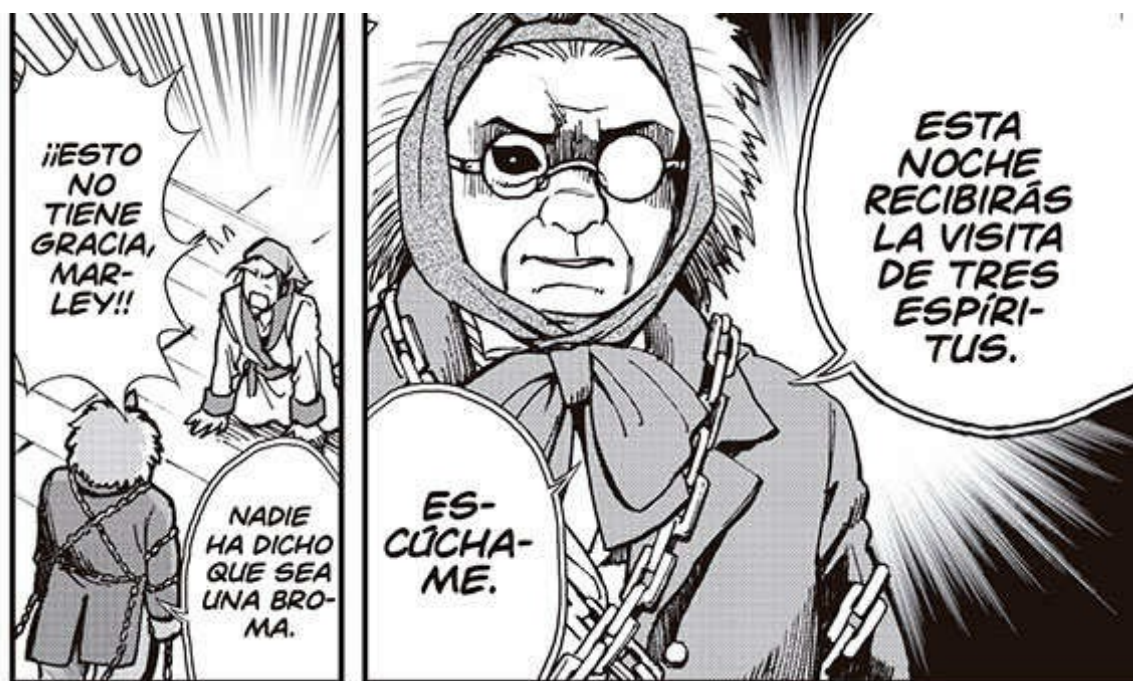
ES SU
DESTINO
RONDAR SIN
DESCANSO
A AQUELLOS
QUE CONOCIÓ
EN VIDA.

¿SABES
LO QUE
SON ES-
TAS CA-
DENAS?

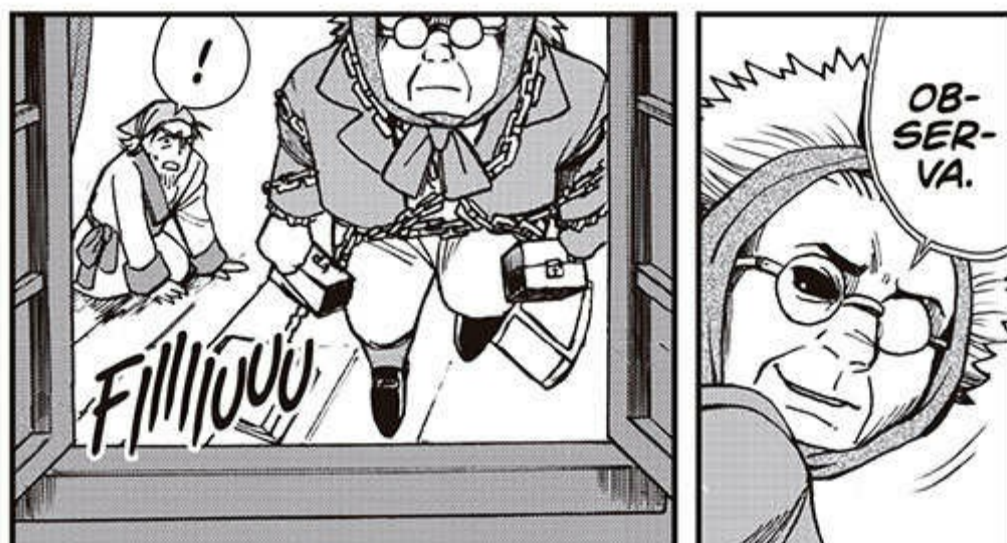
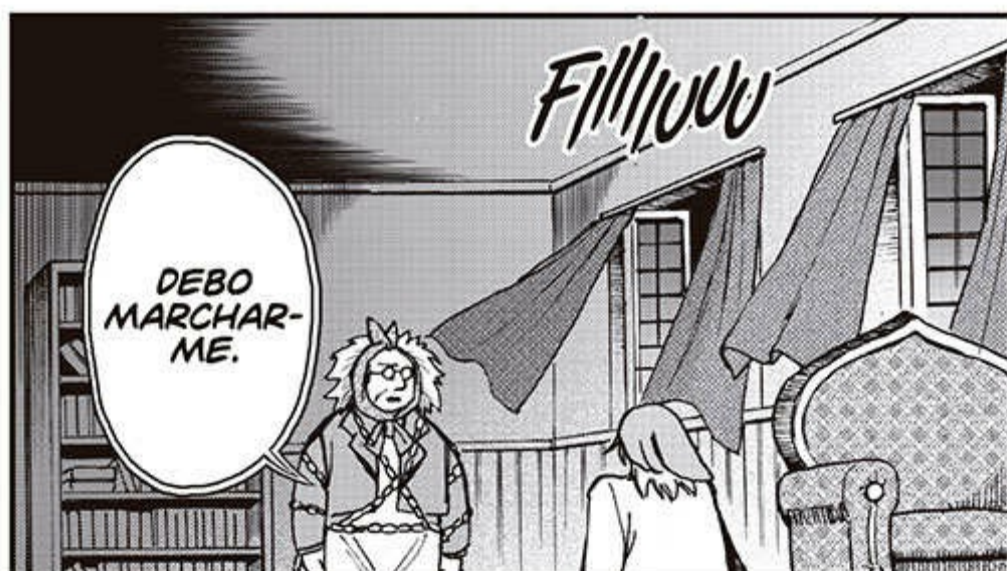
LA PRISIÓN
QUE YO MIS-
MO FORTÉ A
LO LARGO DE
MIS DÍAS EN
LA TIERRA.

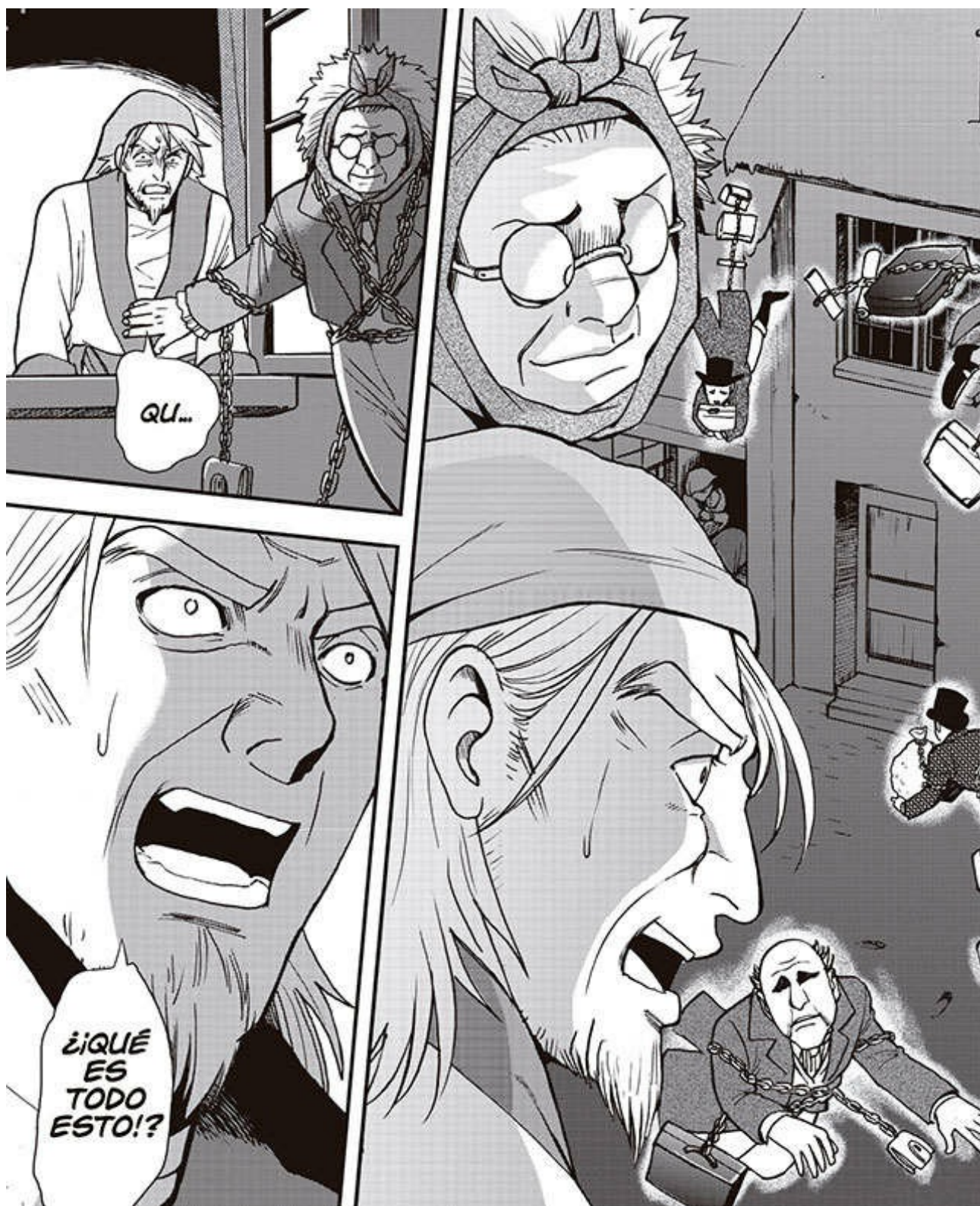






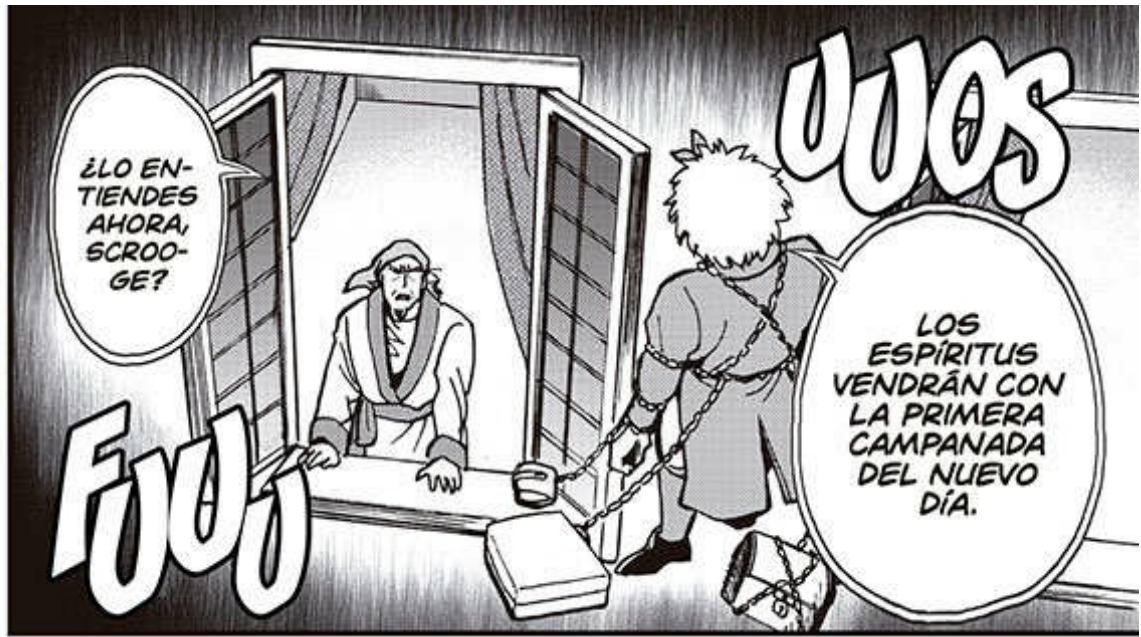


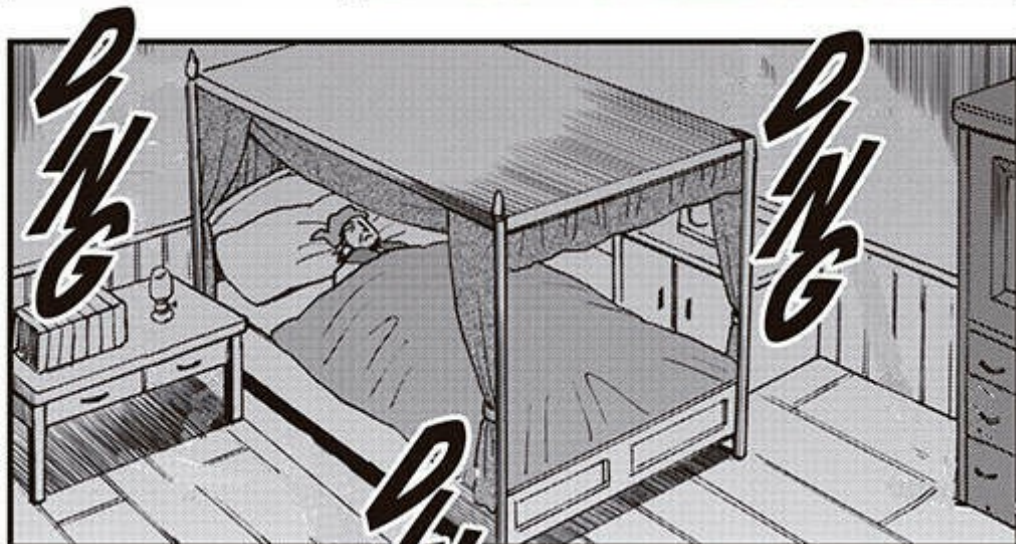


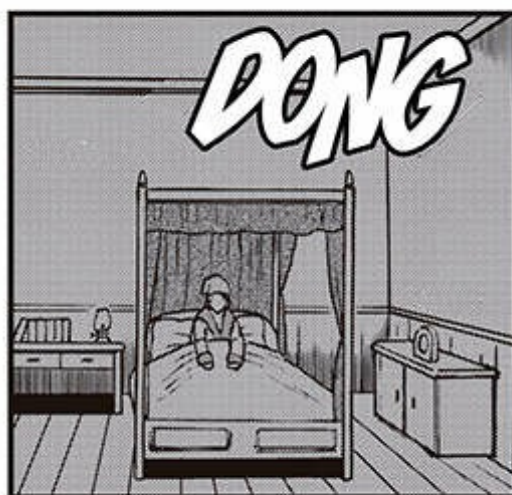


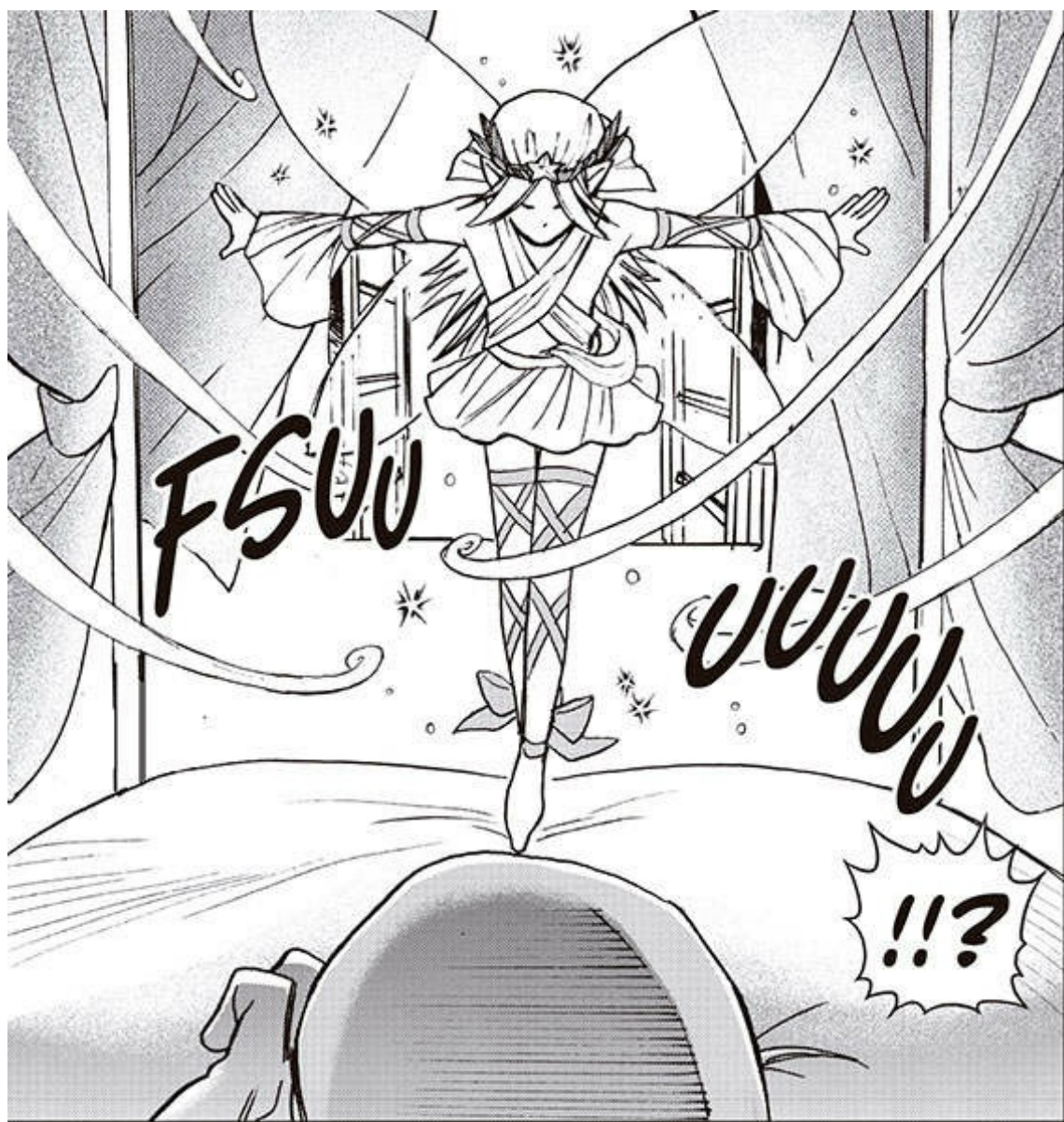








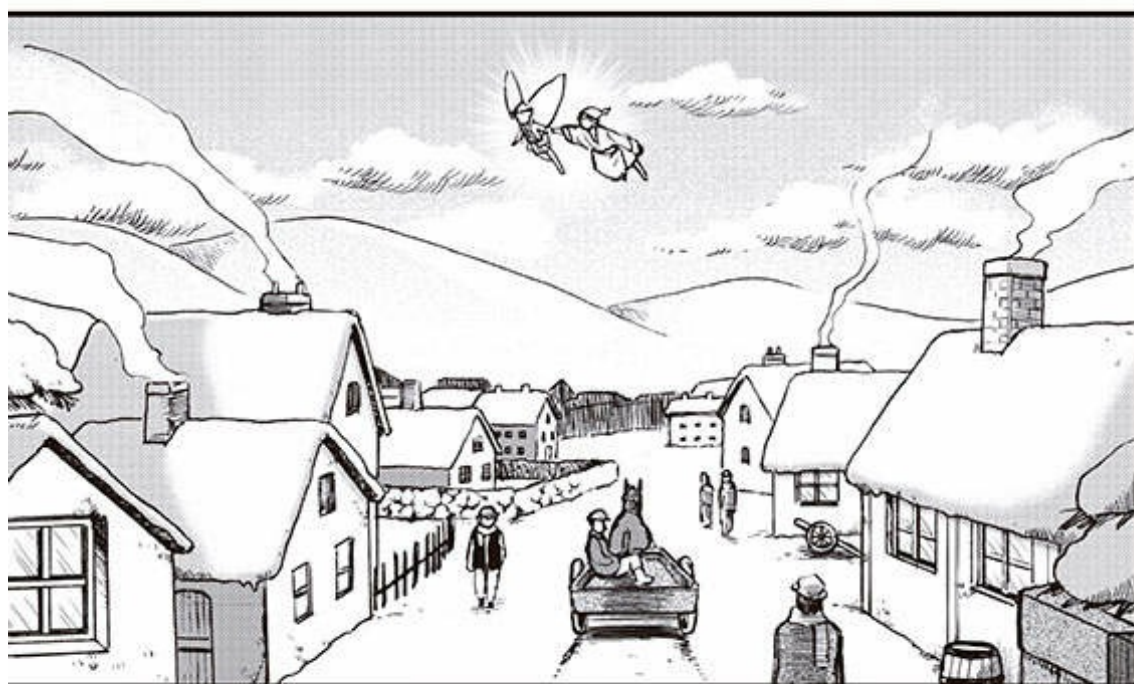


















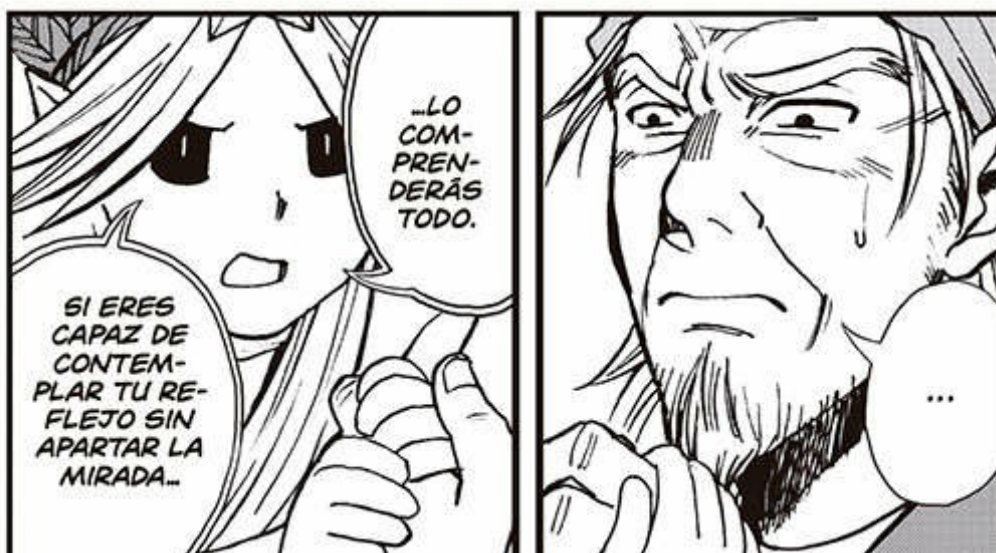
¿Cómo estás, hermanita? Espero de todo corazón que ya te encuentres mejor. Voy a pasar las navidades trabajando para ahorrar un poco más y así comprarte tus medicinas. Hoy me han dado la paga, así que te la envío con la carta. Yo estoy perfectamente, no te preocupes por mí.

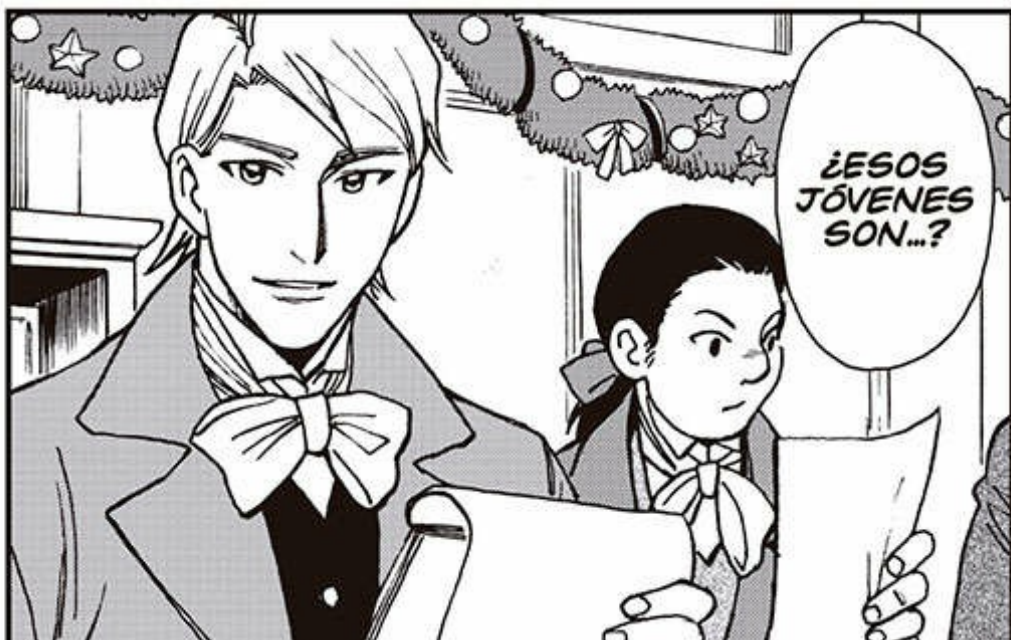
Feliz Navidad.

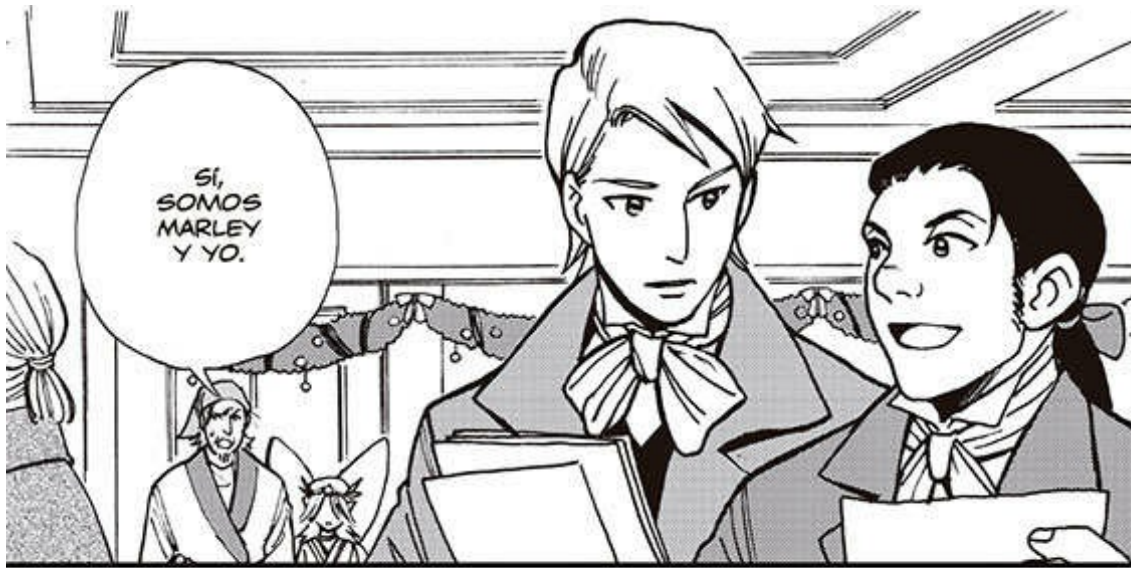








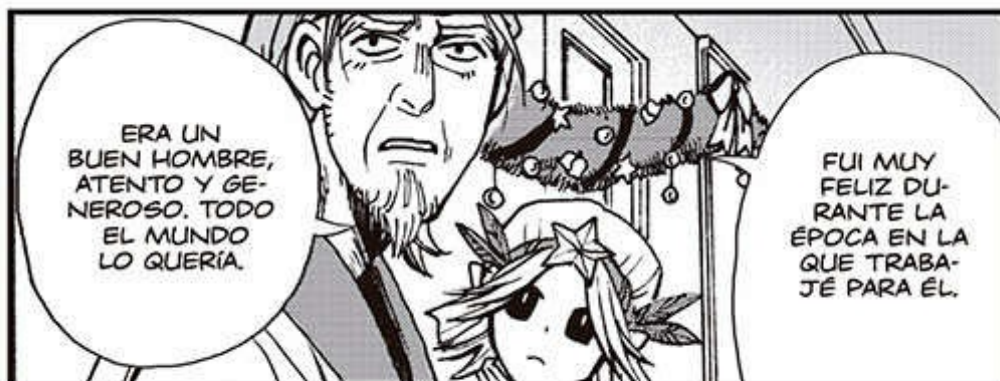








ES
EL SEÑOR
FEZZIWIG...



ERA UN
BUEN HOMBRE,
ATENTO Y GE-
NEROSO. TODO
EL MUNDO
LO QUERÍA.

FUI MUY
FELIZ DU-
RANTE LA
ÉPOCA EN LA
QUE TRABA-
JÉ PARA ÉL.



¿NO SERÍA
MÁS TACA-
ÑO DE LO
QUE QUIE-
RES RE-
CORDAR?

NO
PARECE
HABER
GASTADO
MUCHO
EN ESTA
FIESTA.



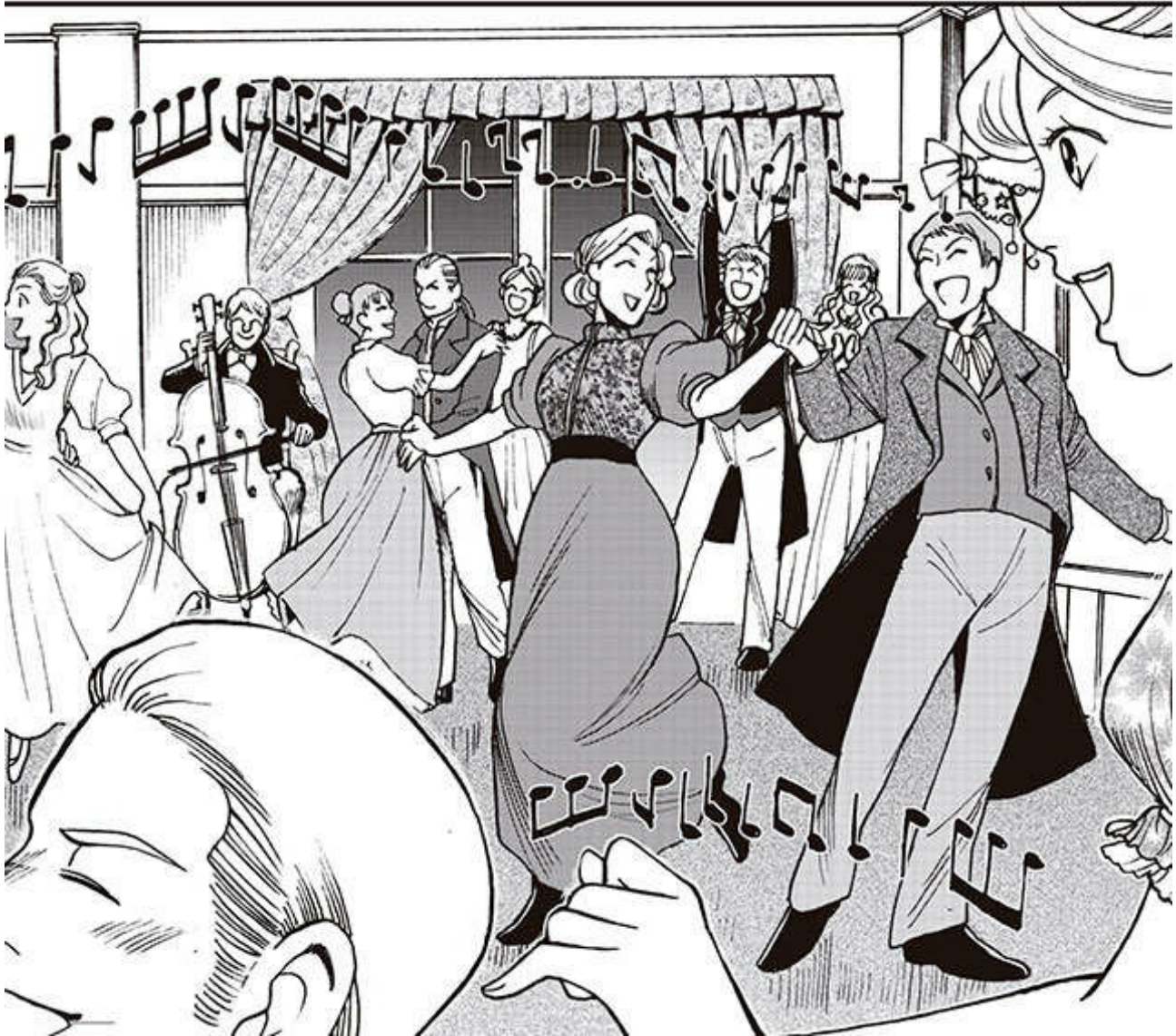
¿CÓMO TE
ATREVES A
MEDIR LA
BONDAD DE
UN HOMBRE
CON DINE-
RO!?



¡SCROO-
GE!





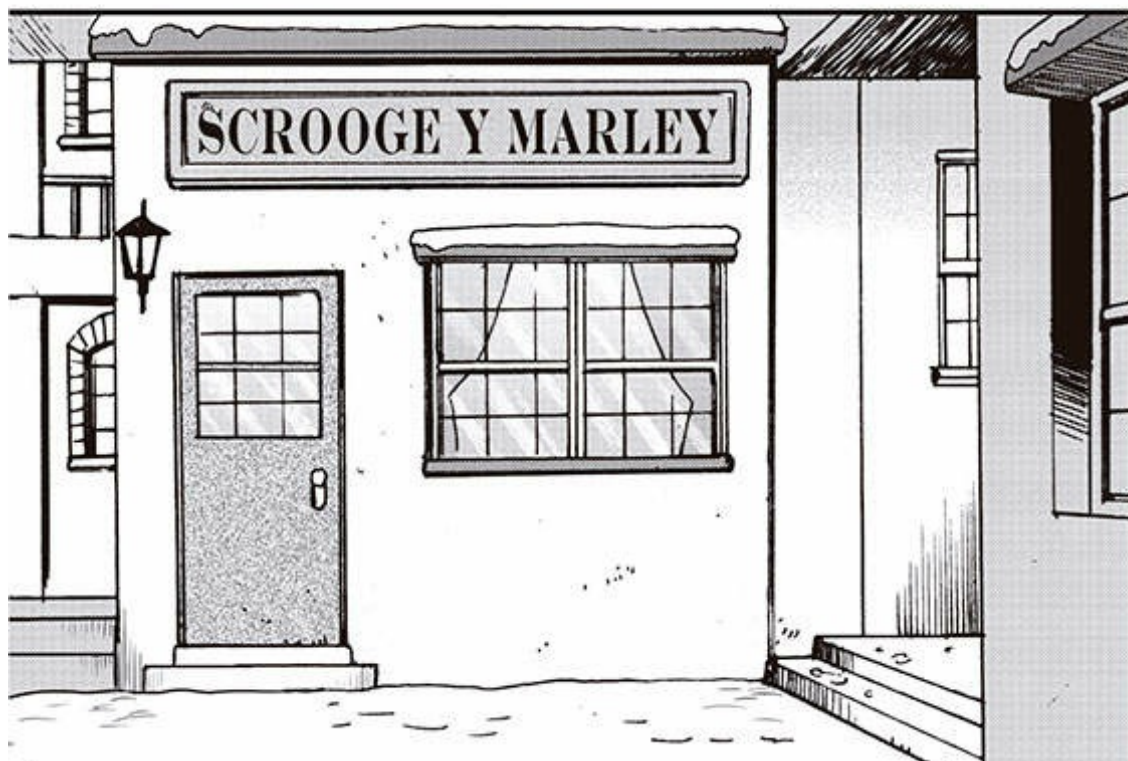












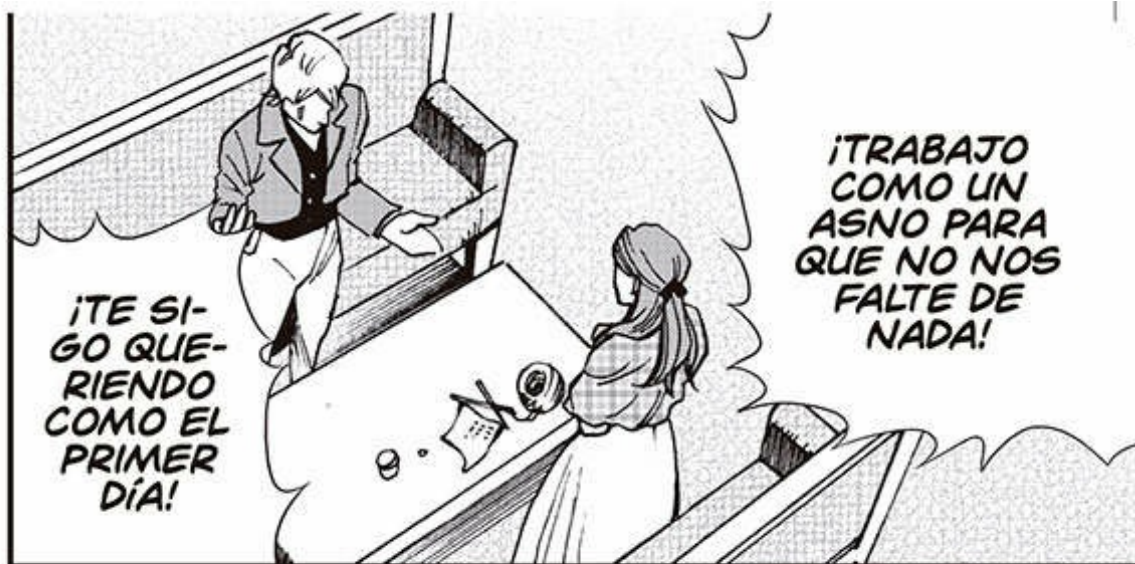




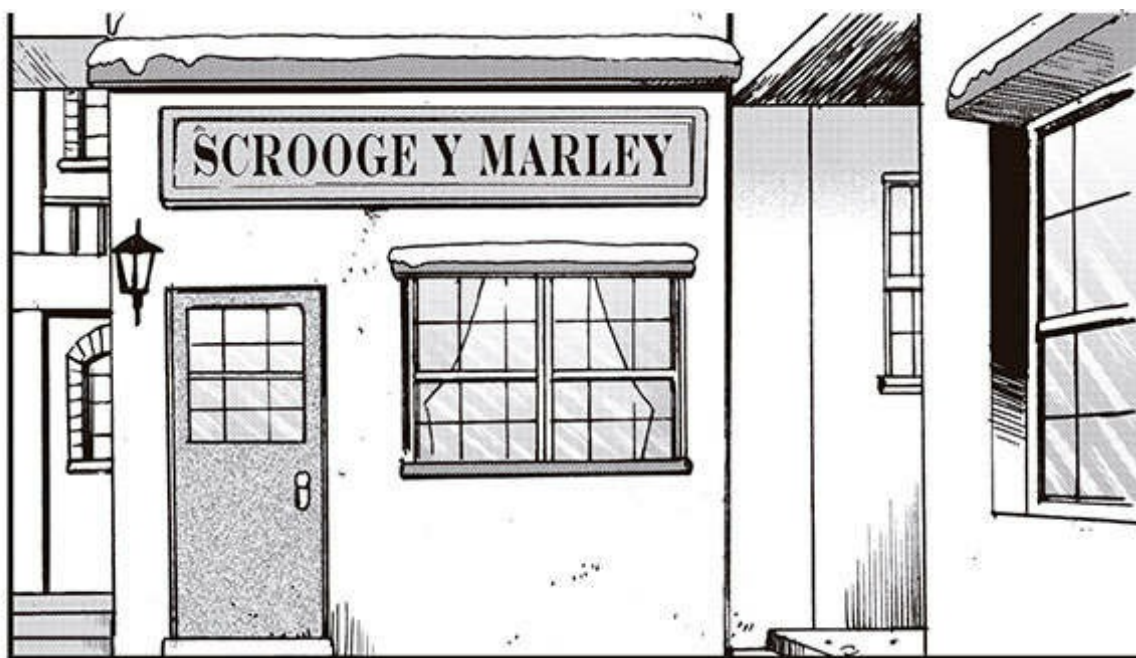








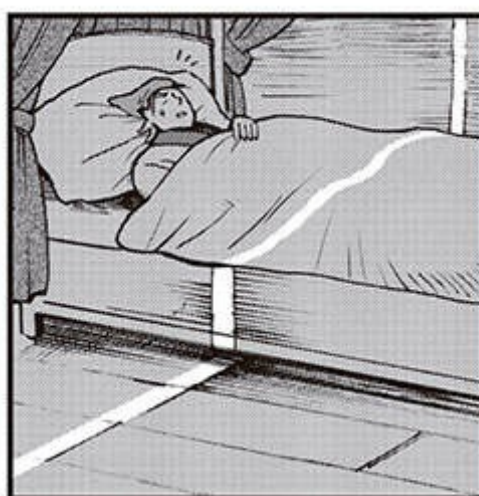
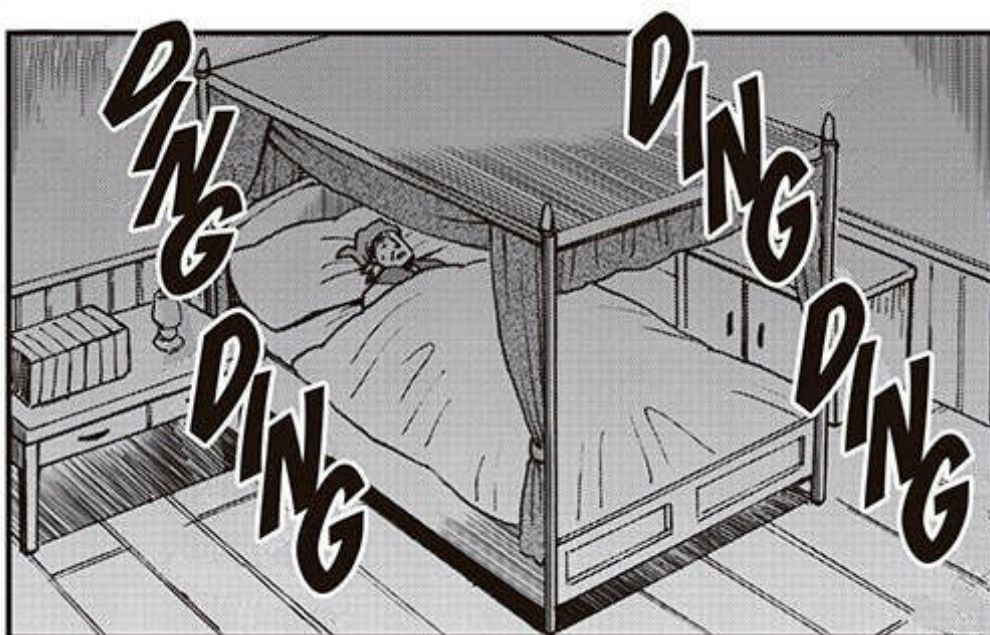


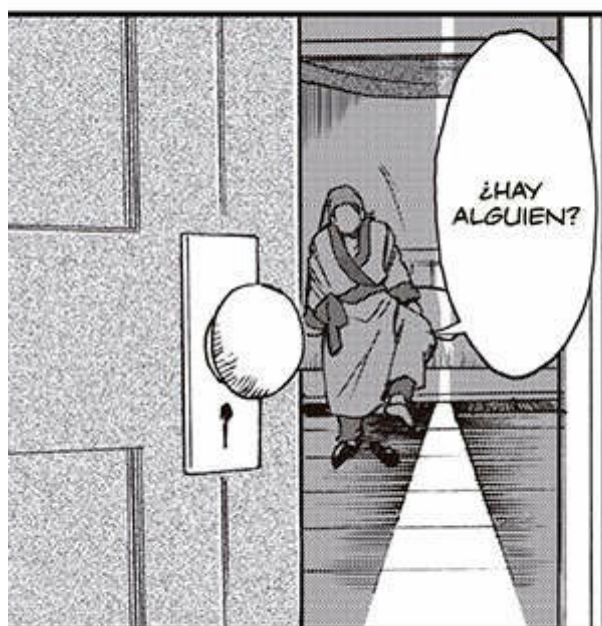
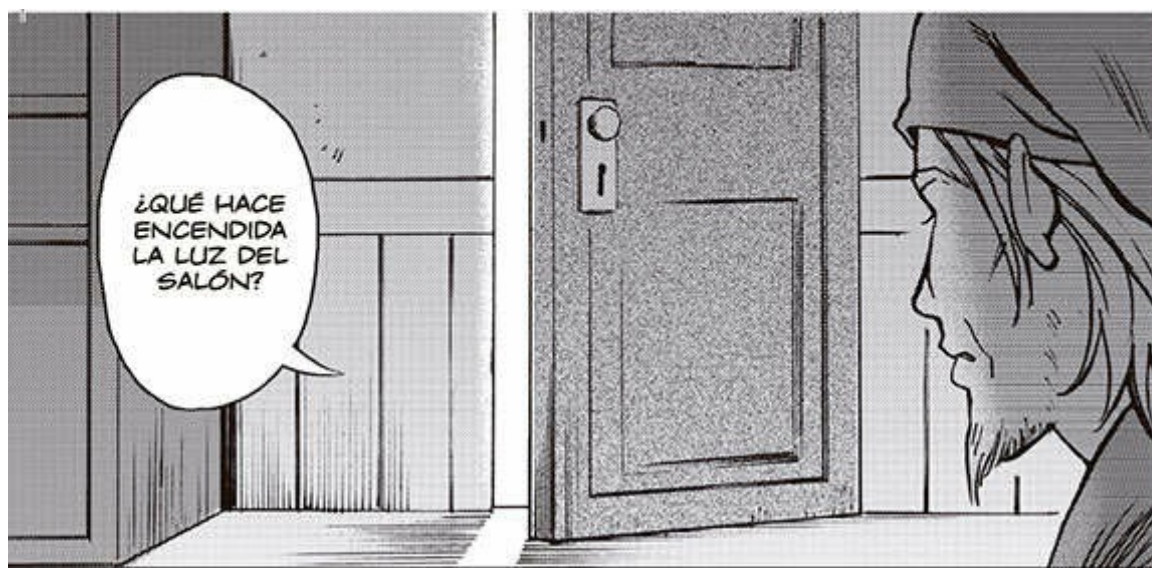








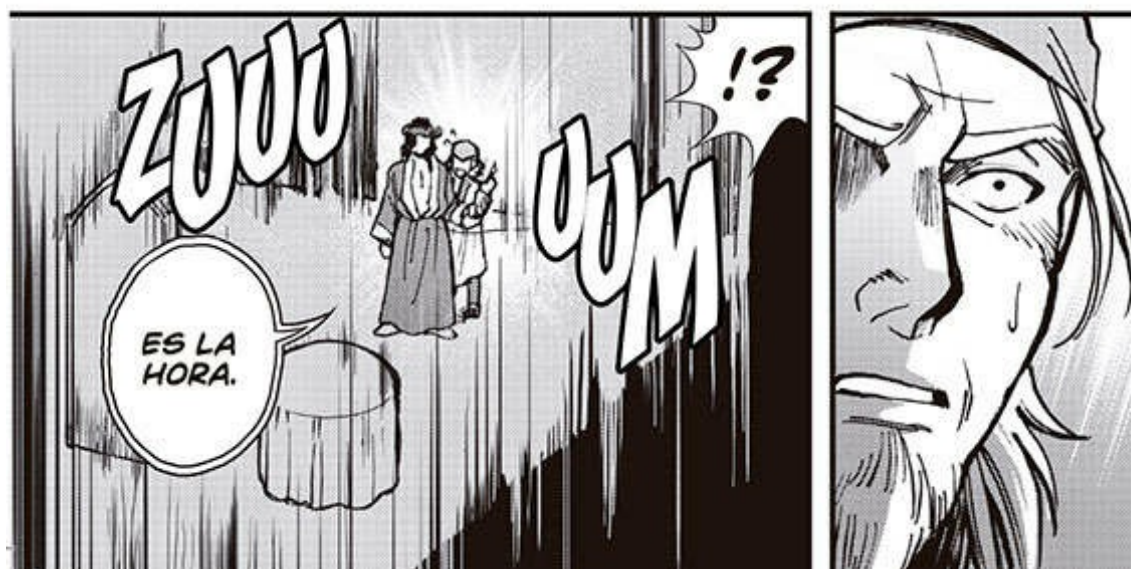




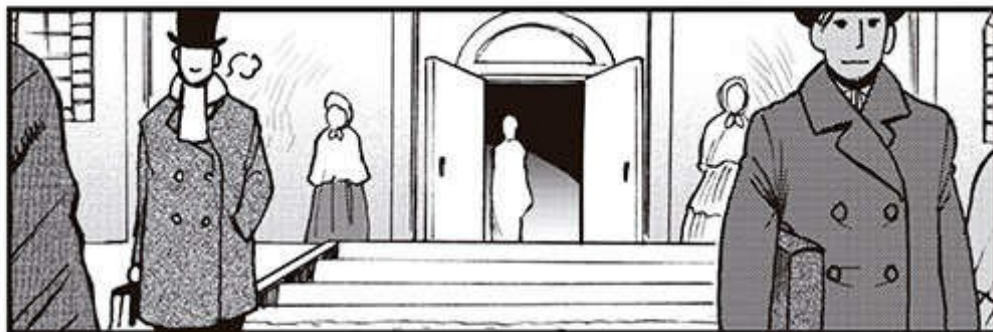




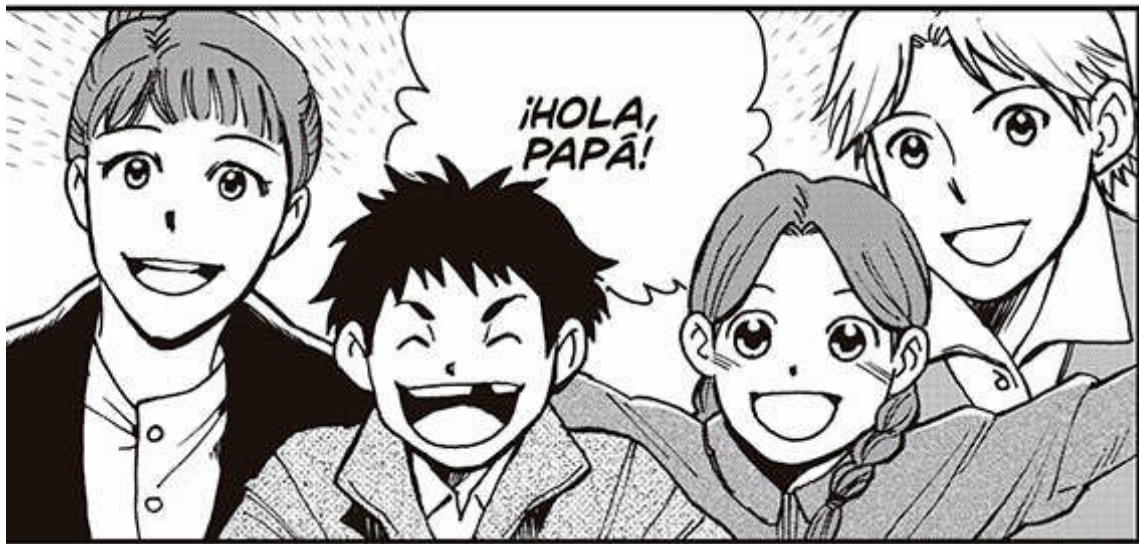






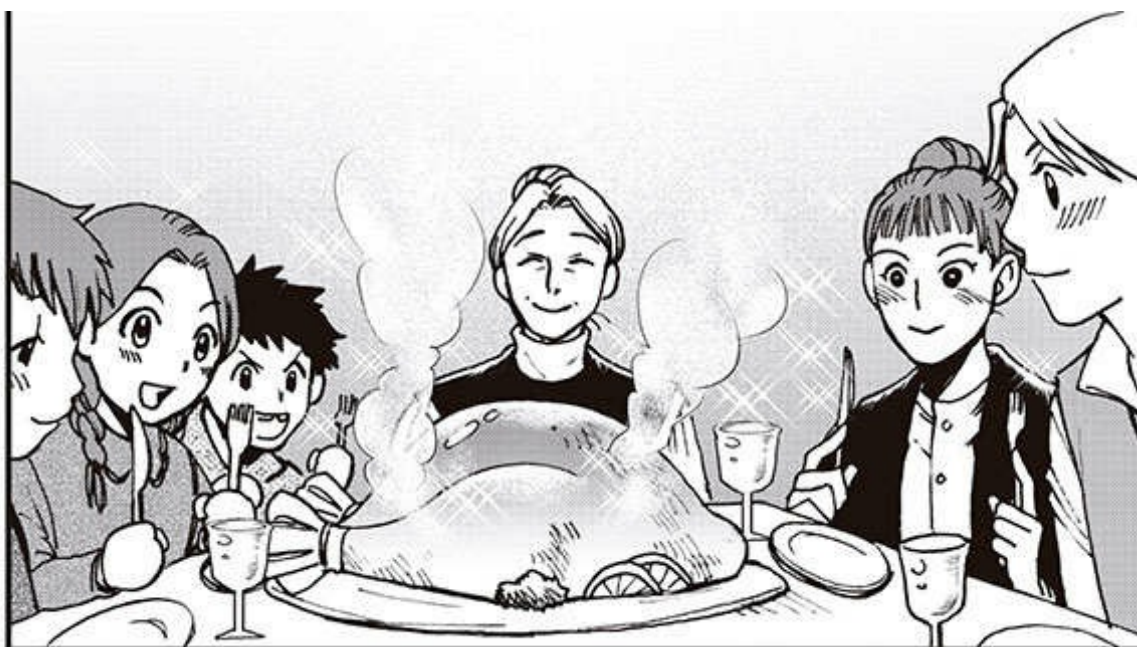










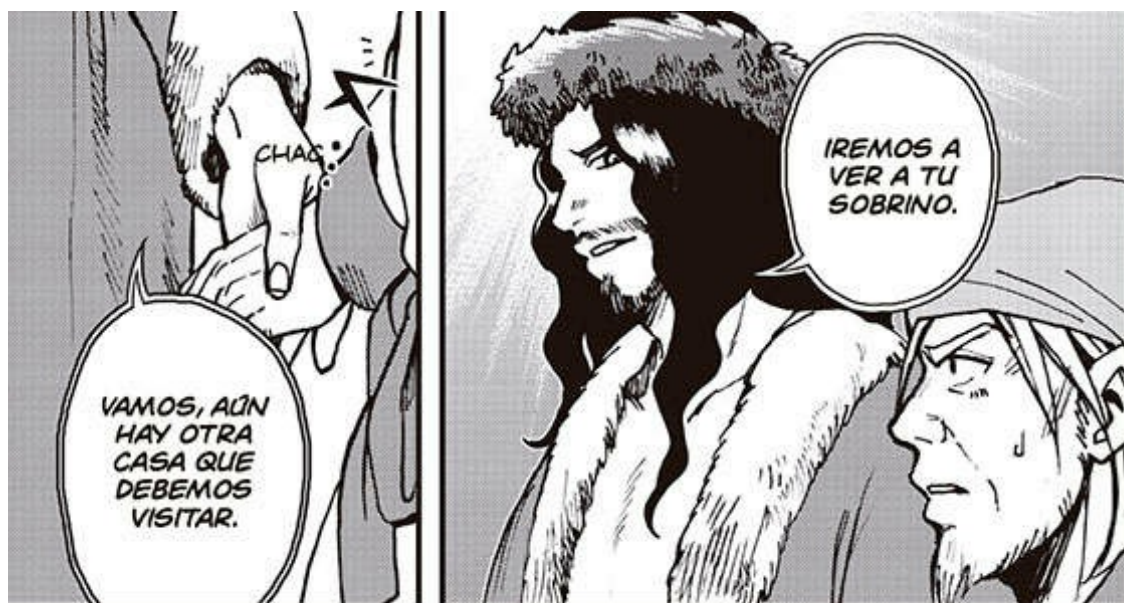


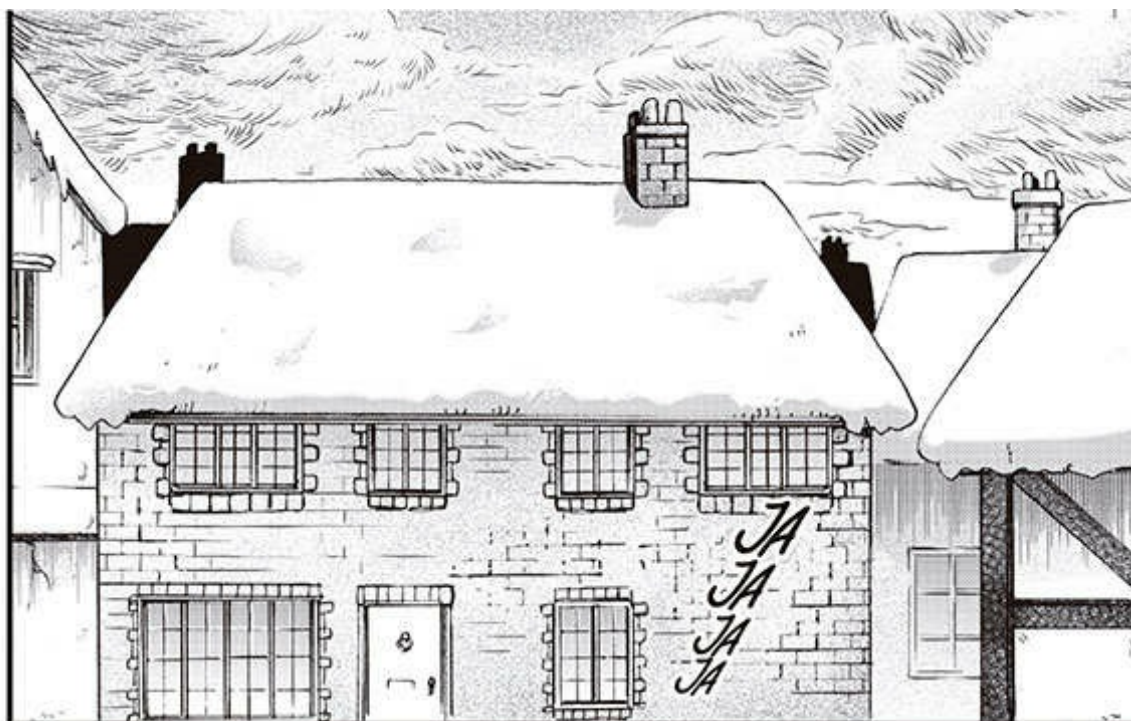










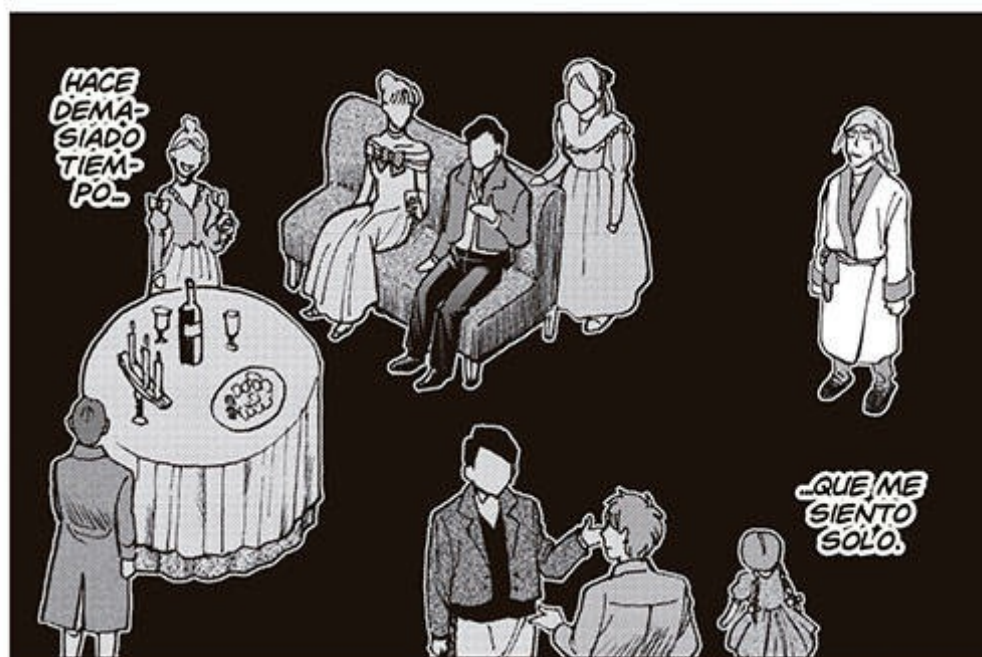


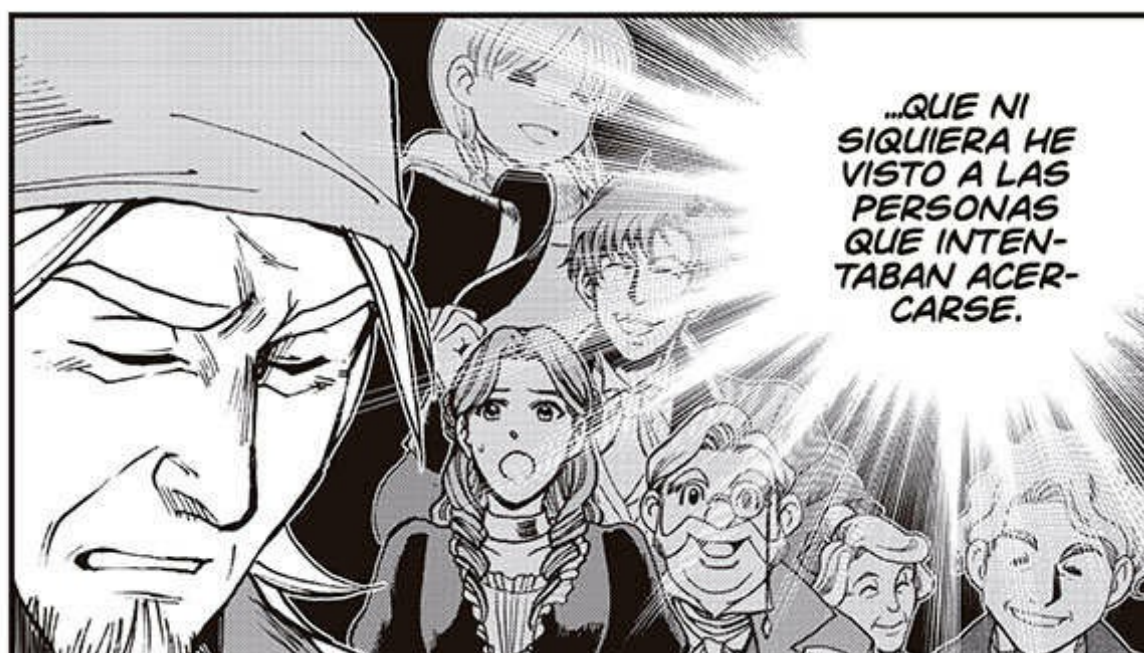








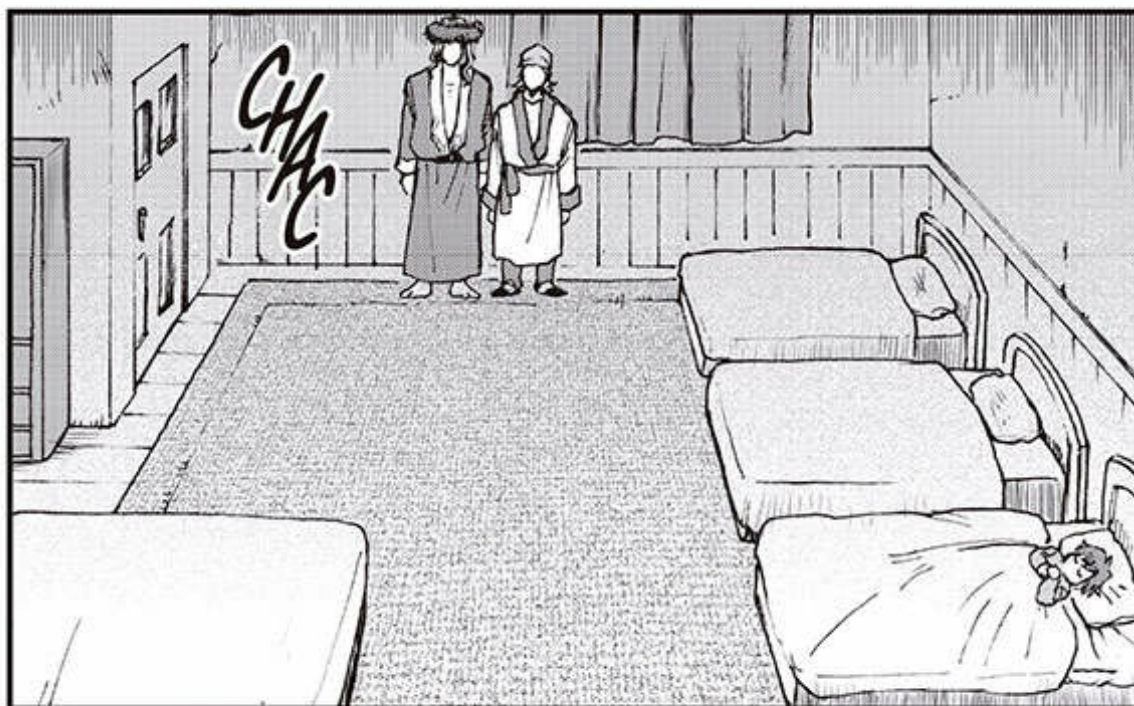


















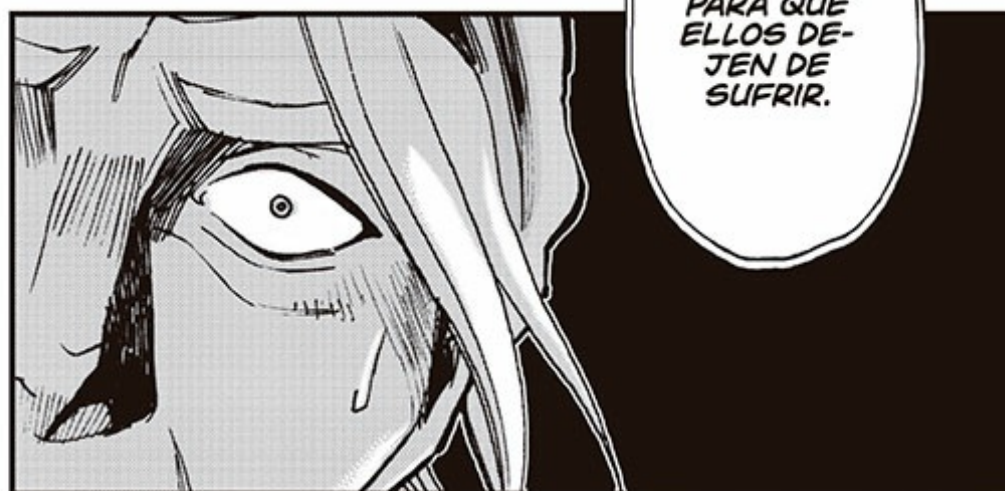




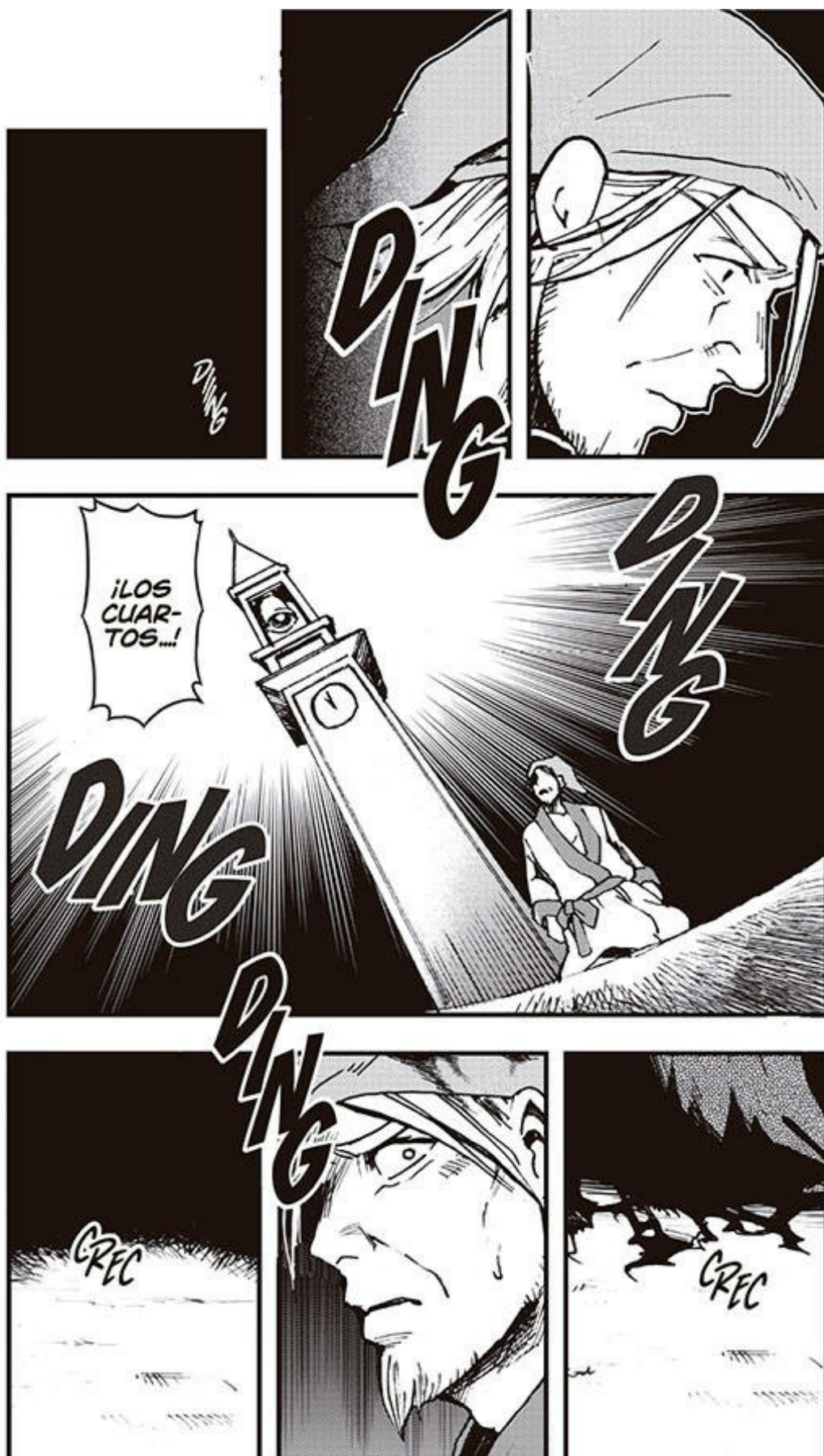




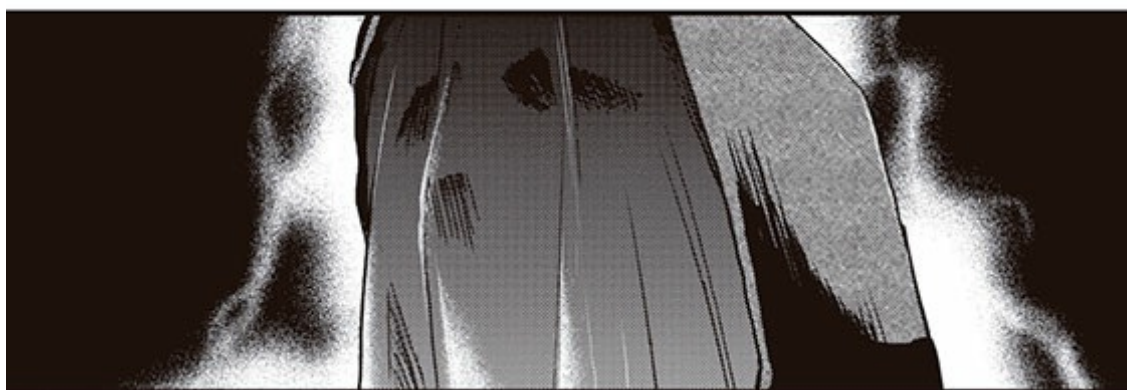


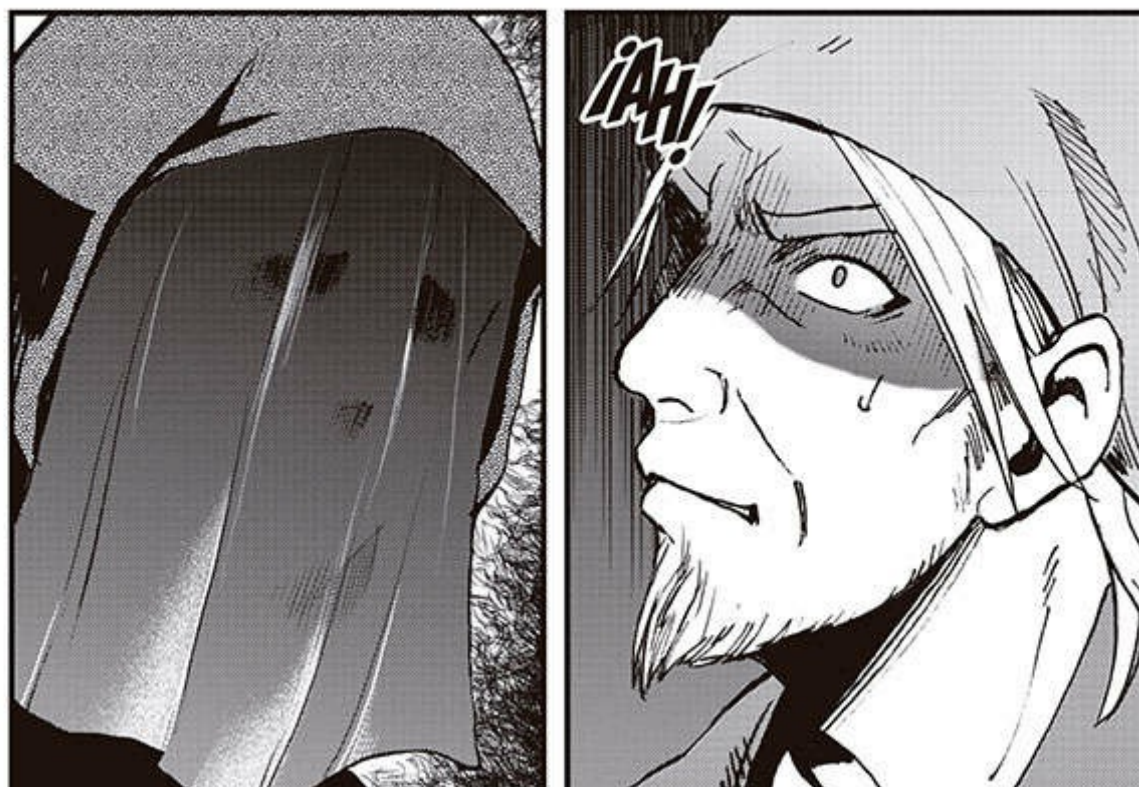
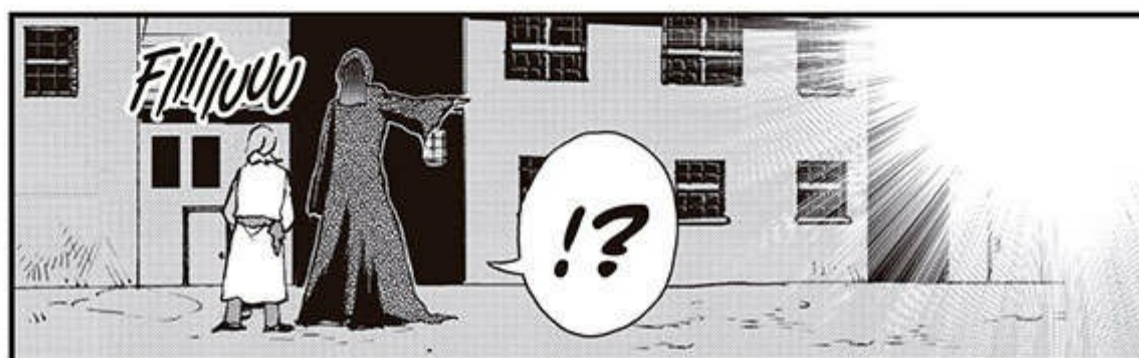




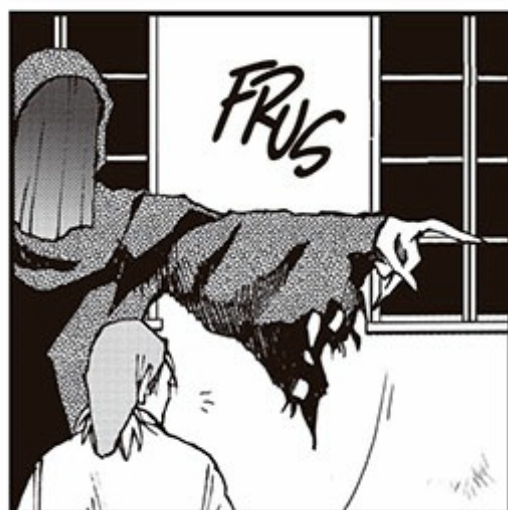








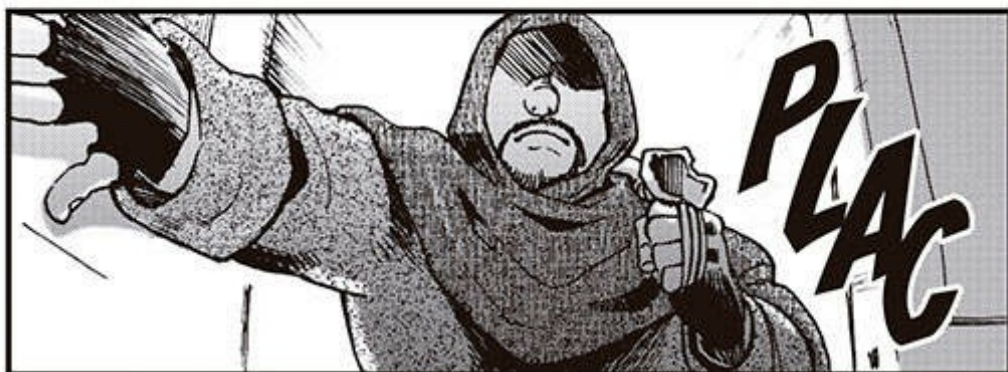




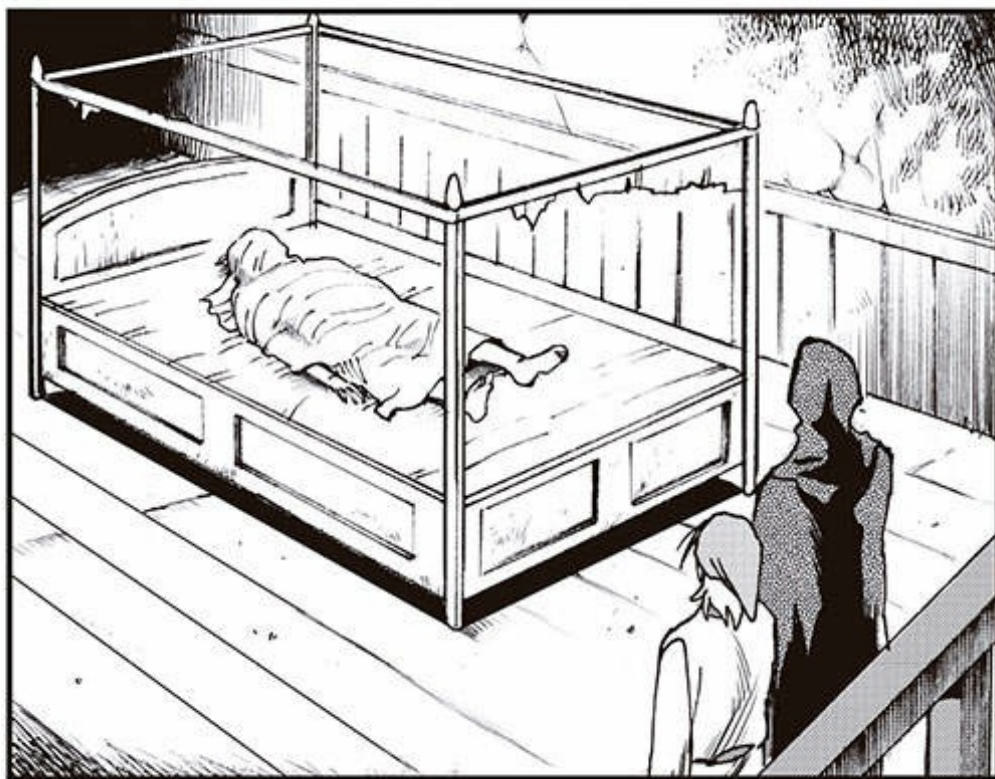
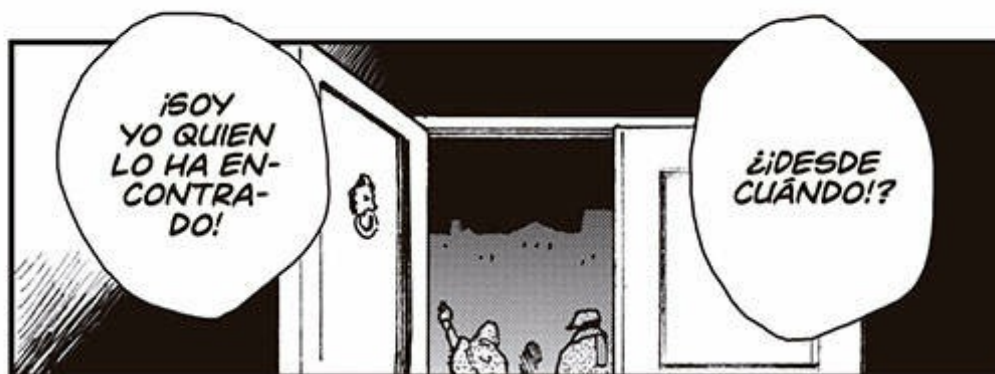




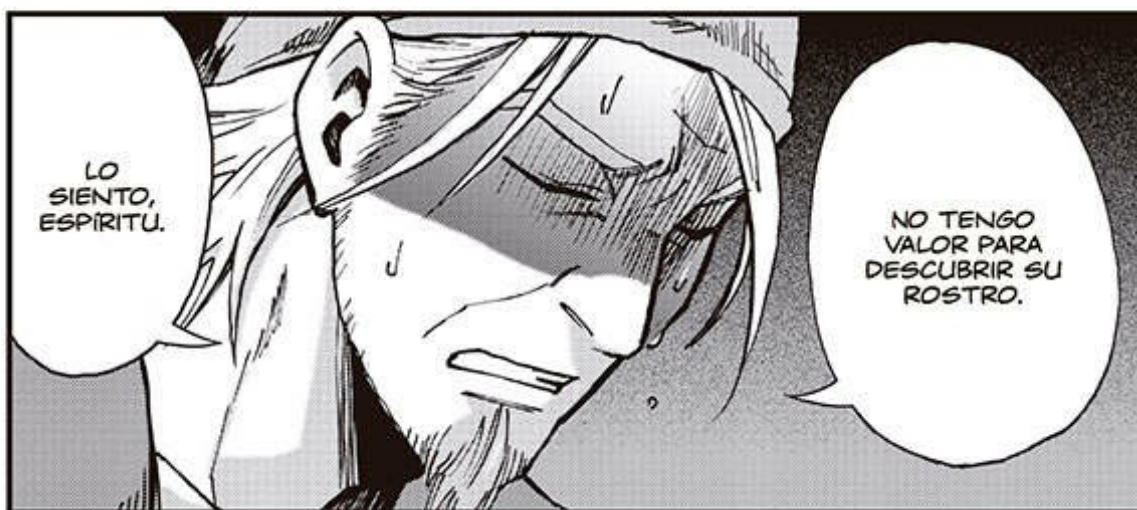


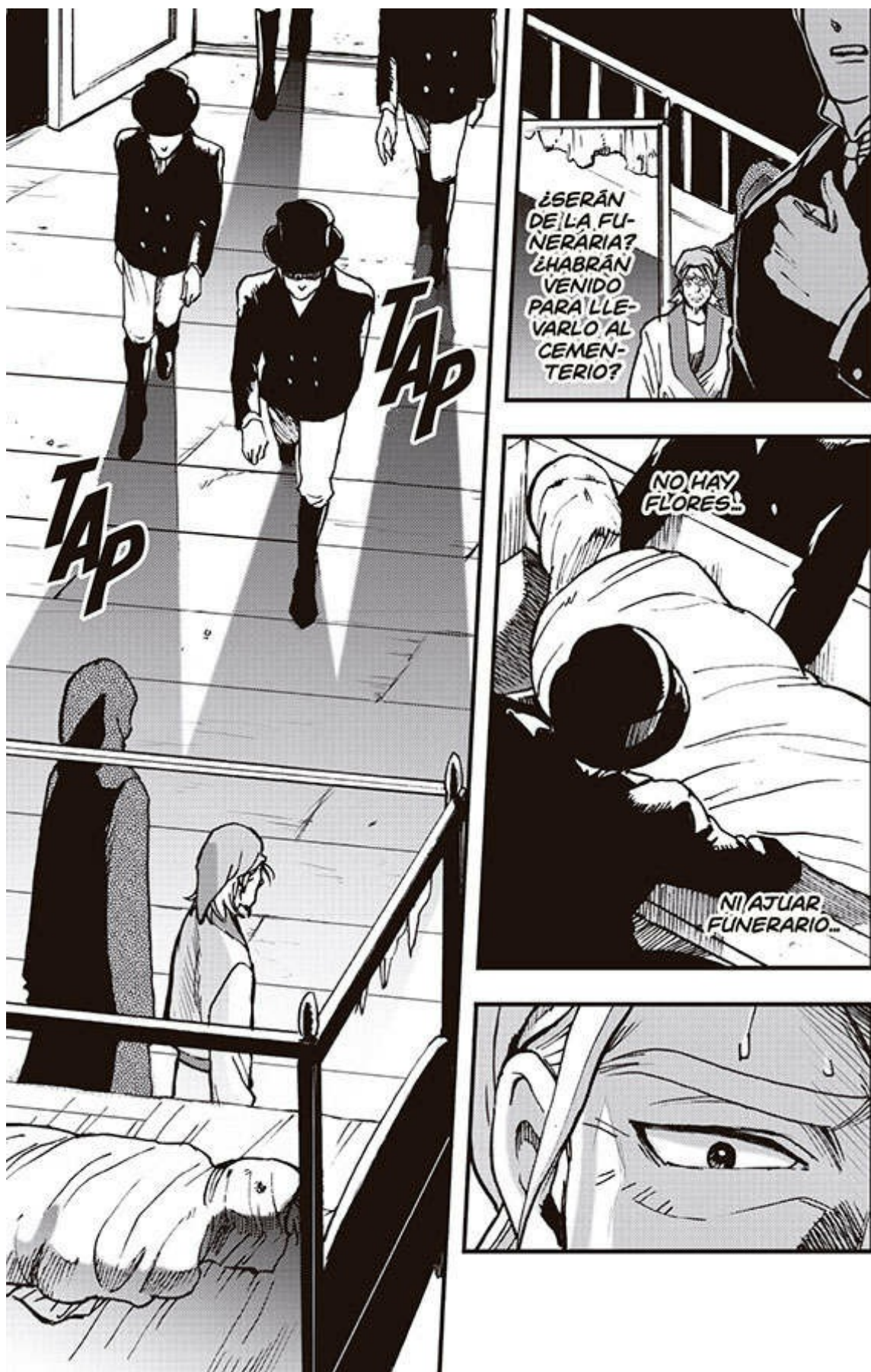


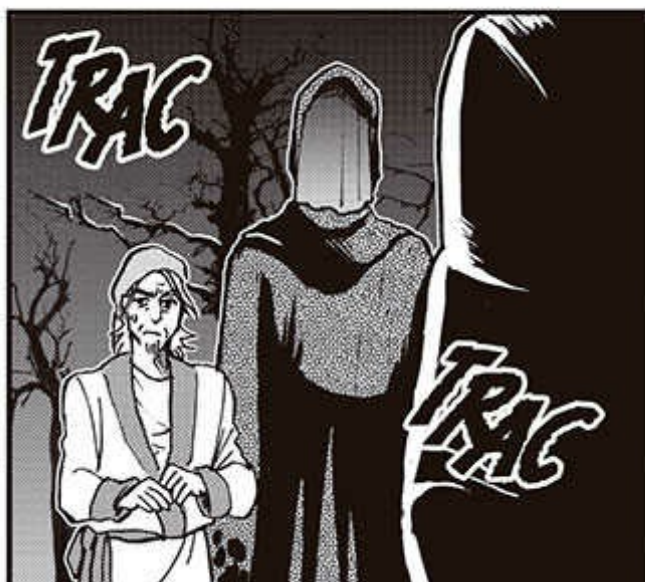
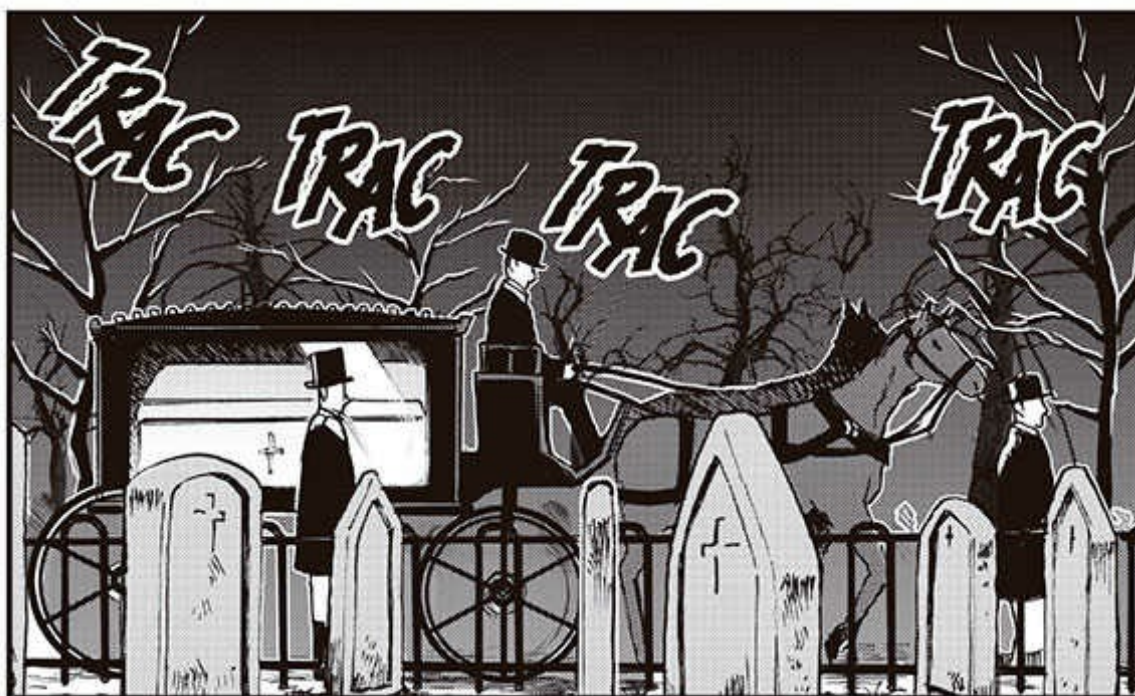


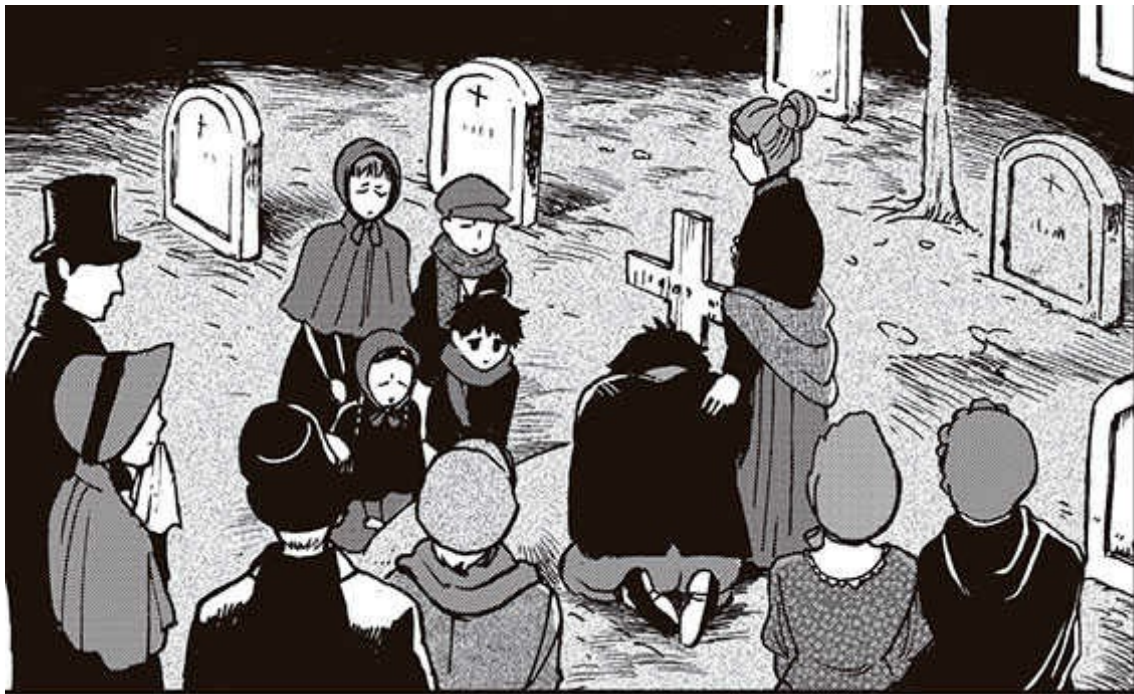


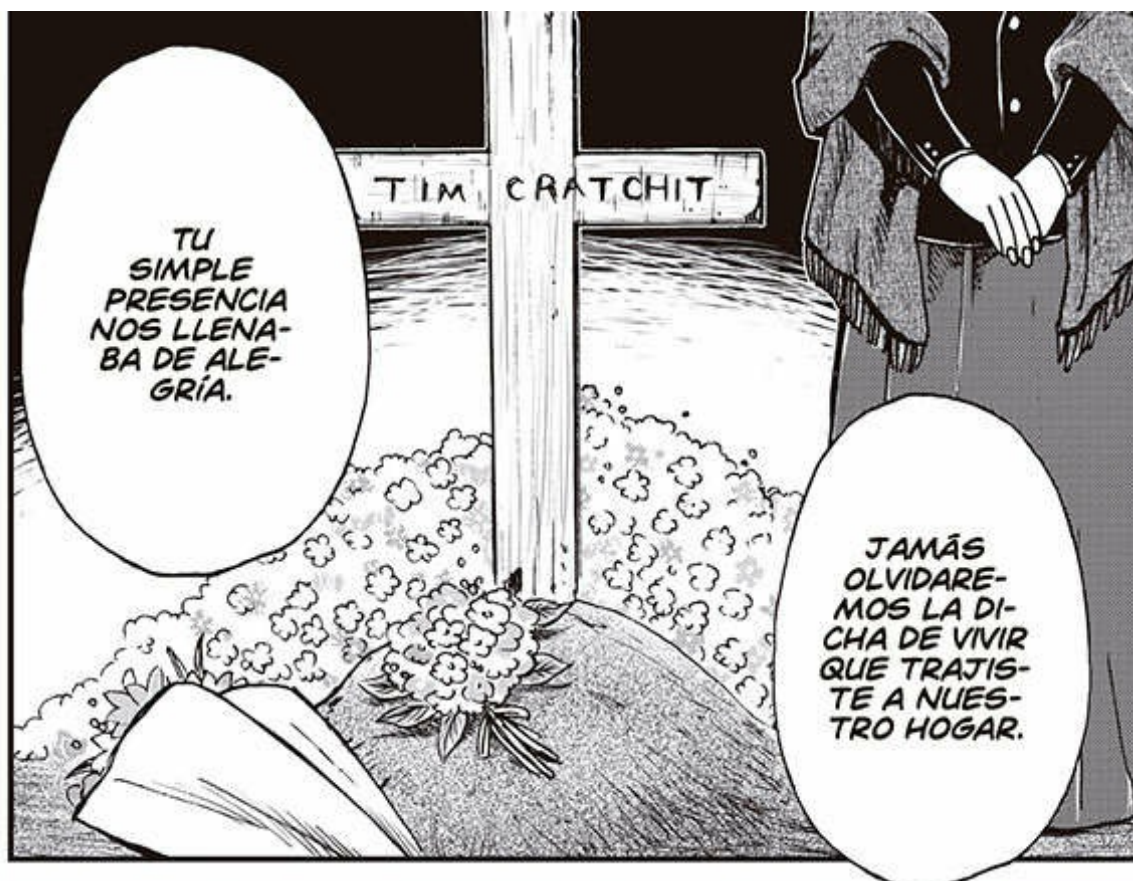




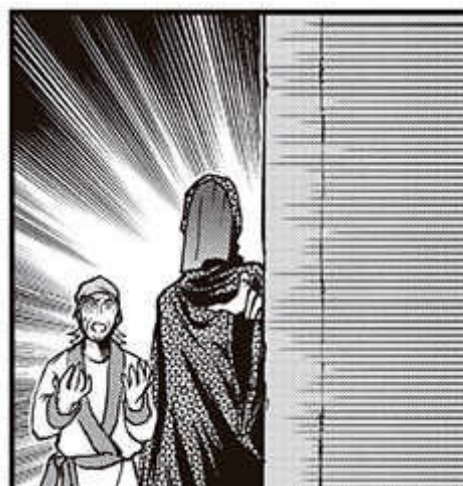
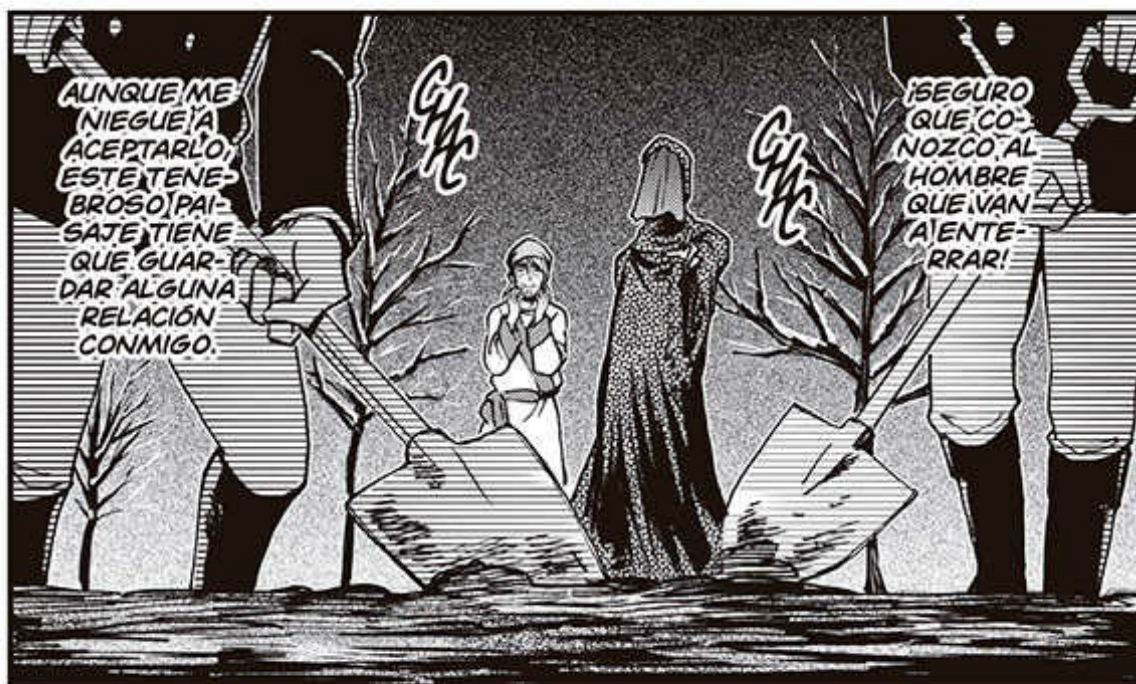


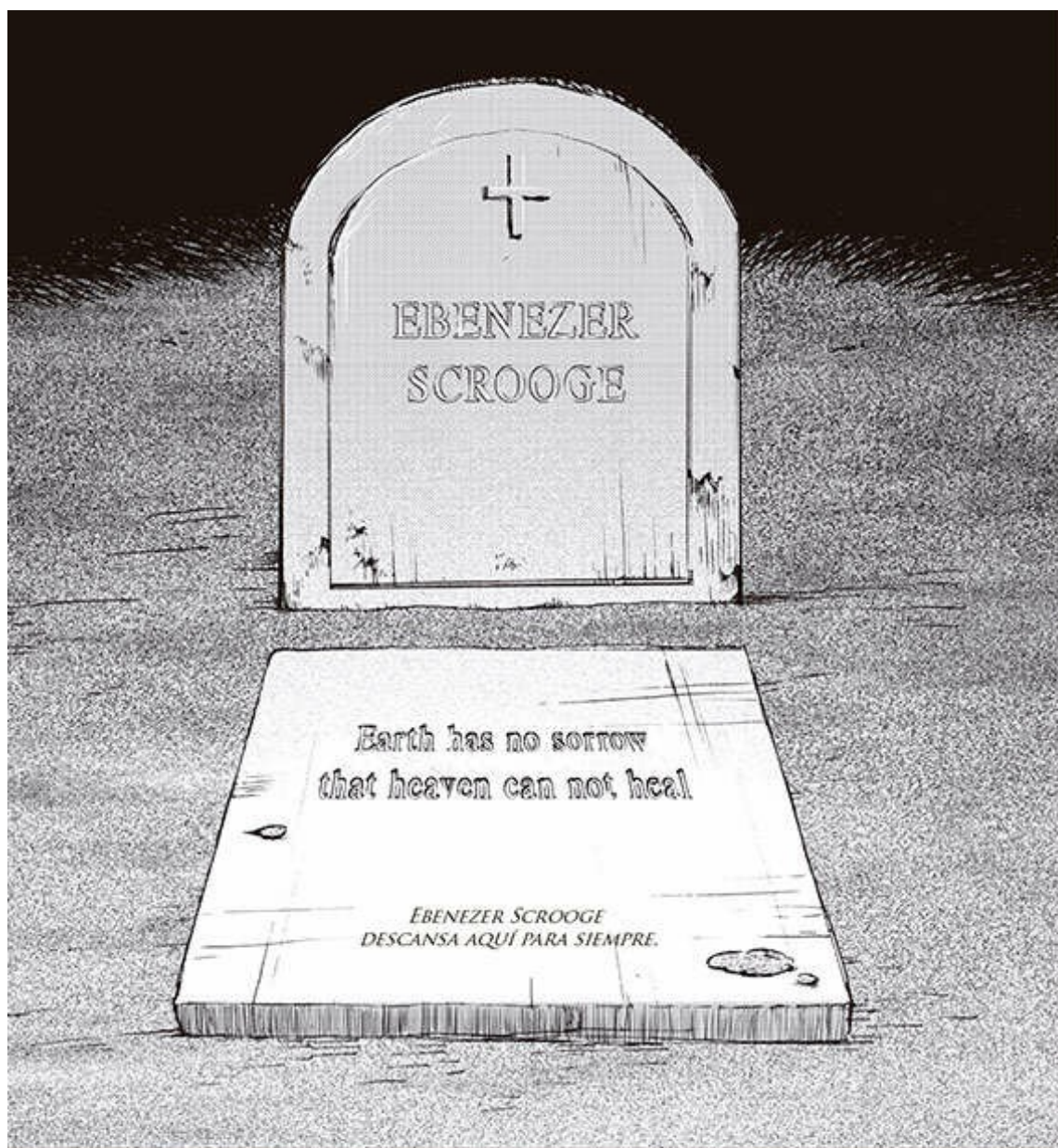




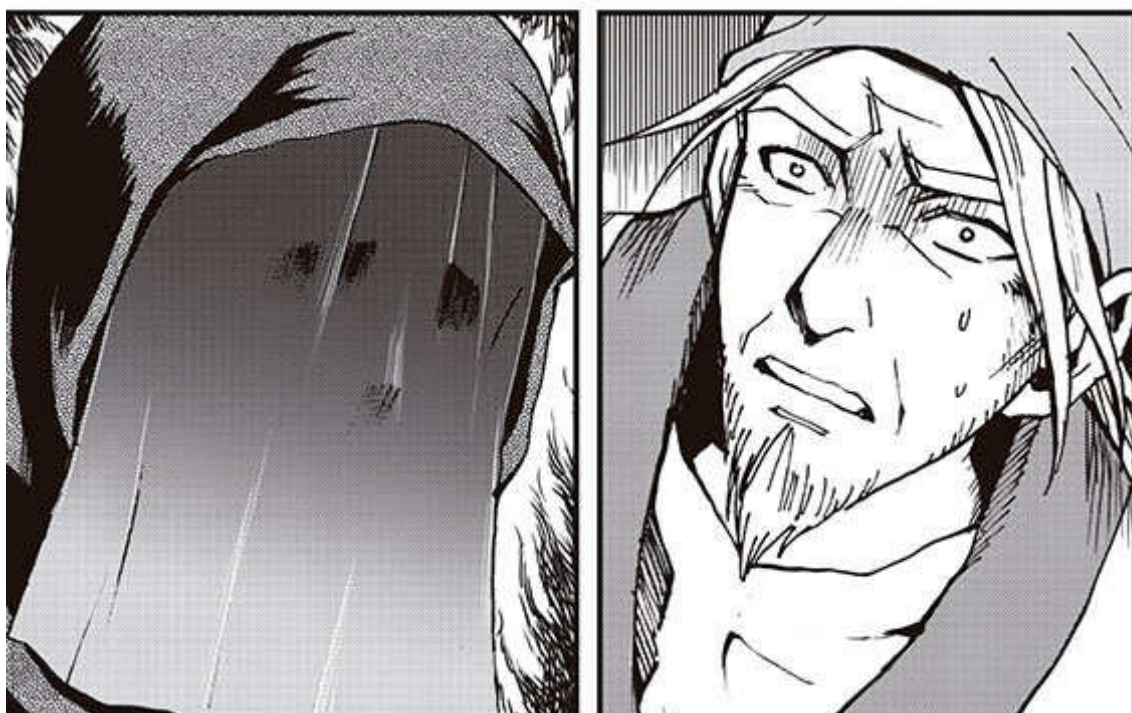


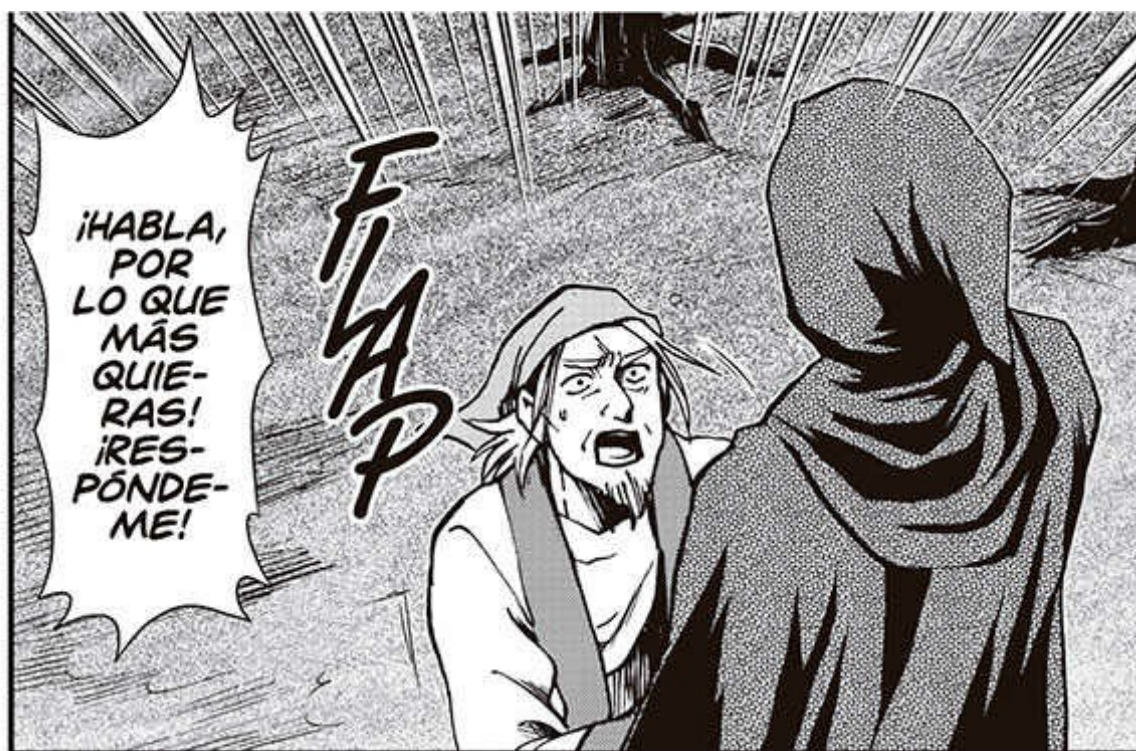




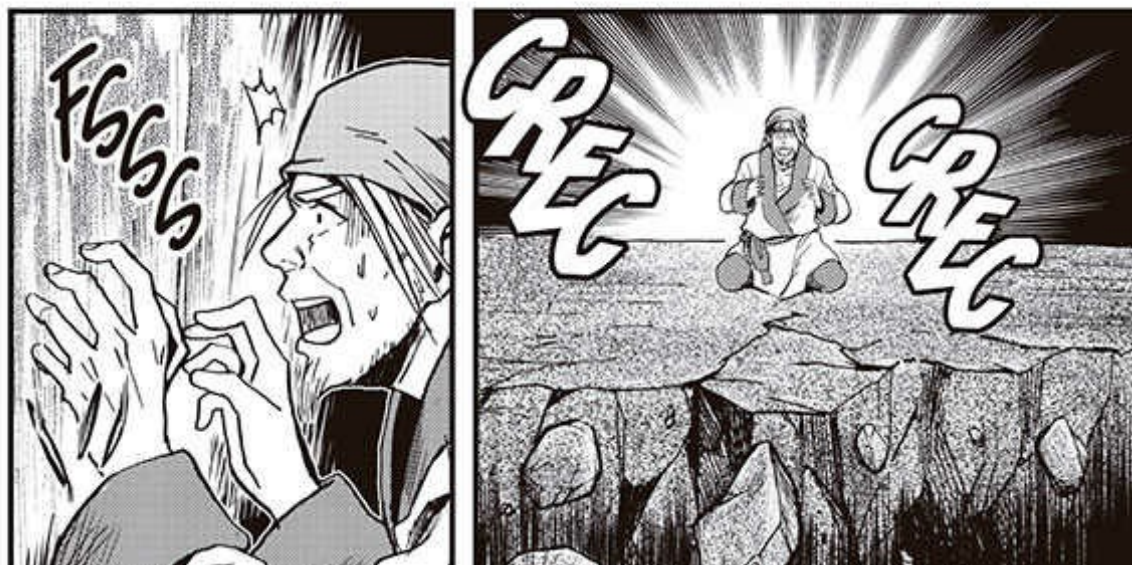


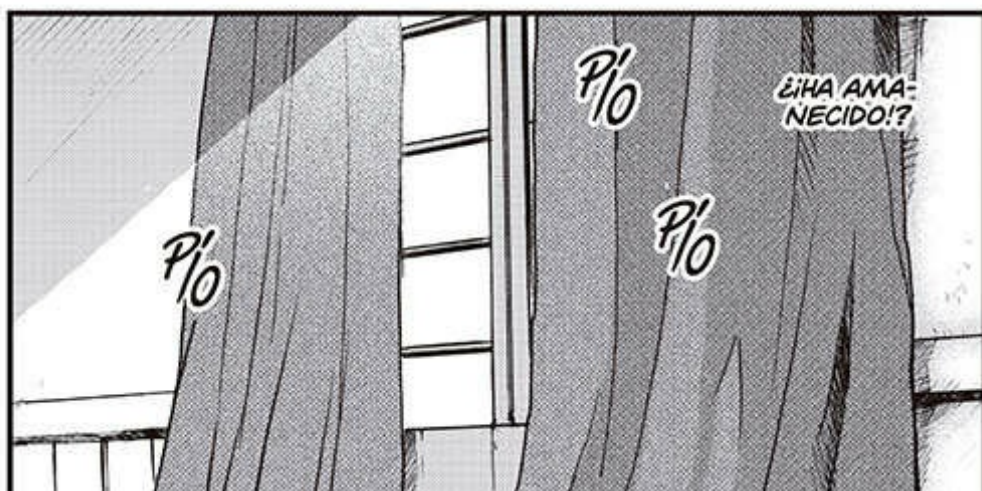




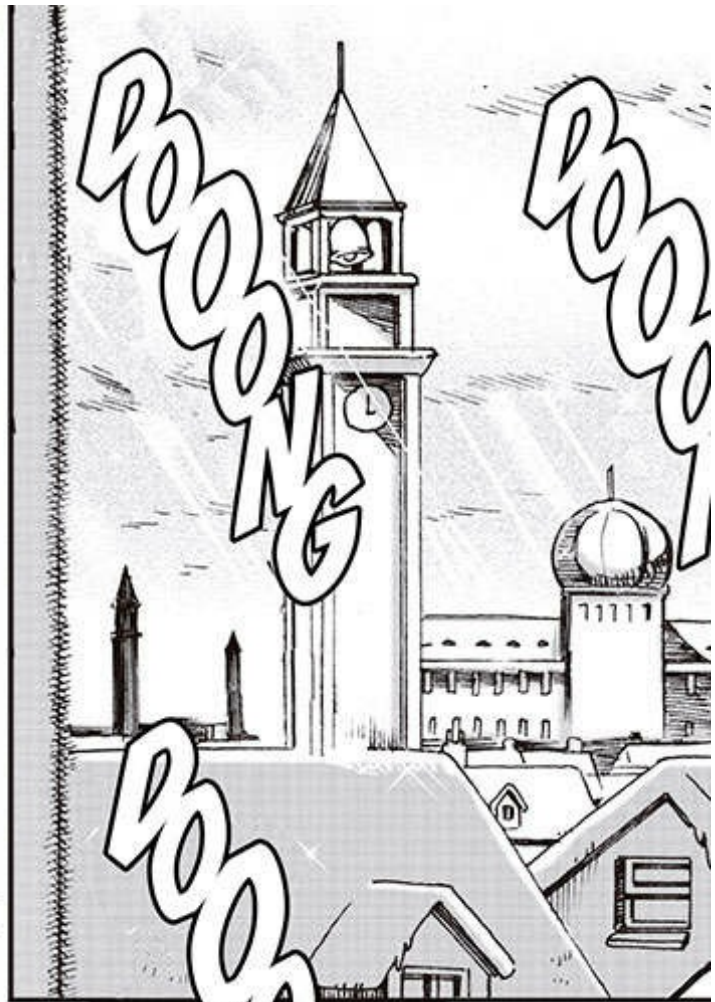


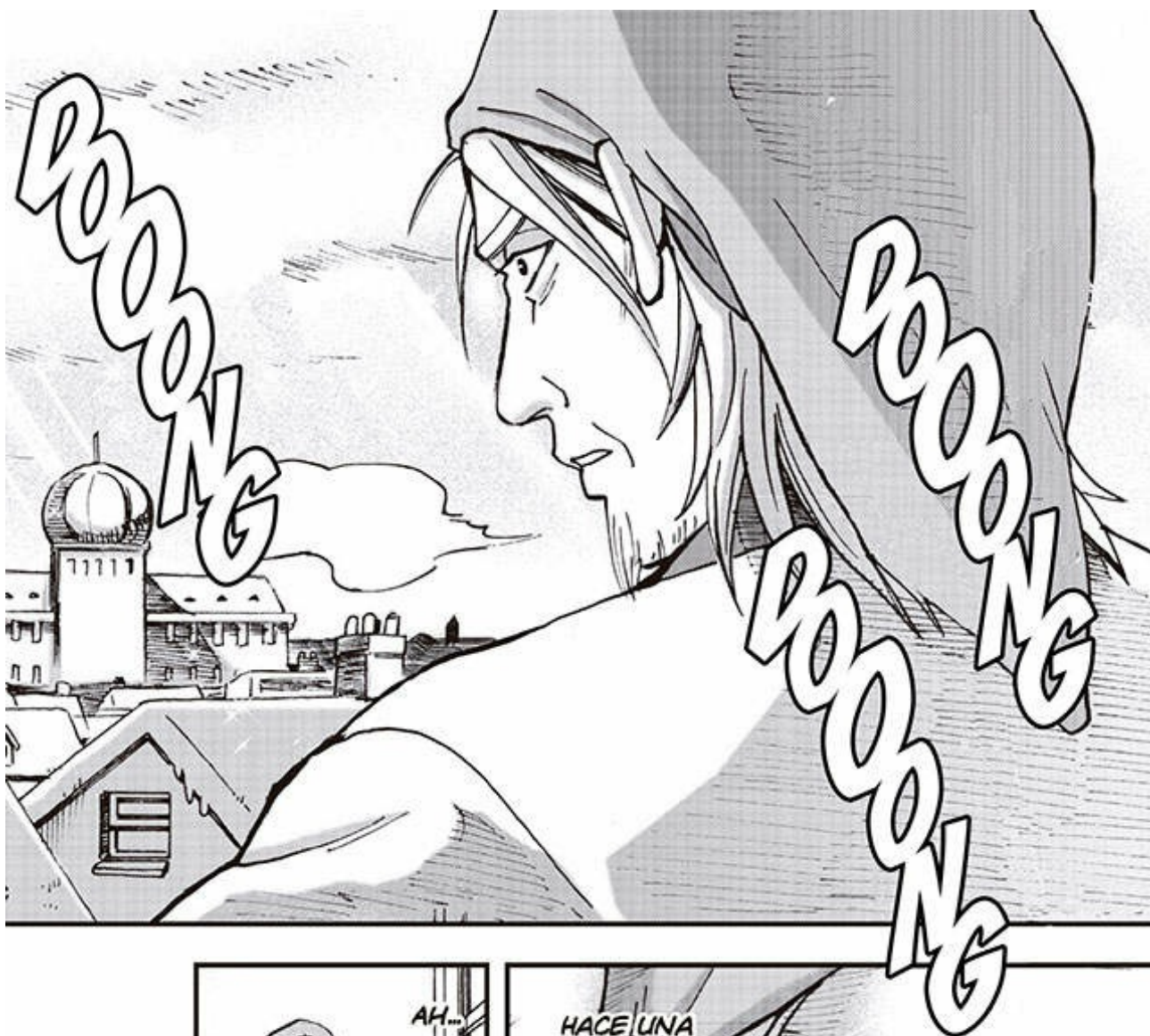




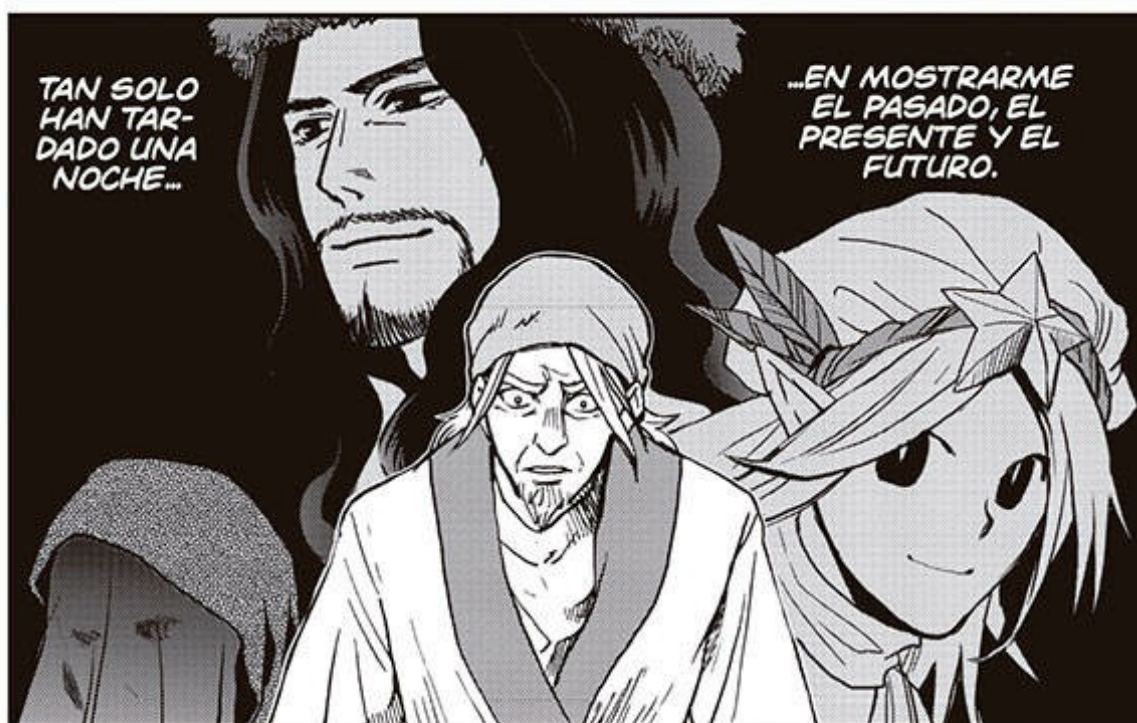
















¡ESTA-
REMOS
AQUÍ AN-
TES DE
LO QUE
CANTA
UN GA-
LLO!



CUÁNTA
ALEGRÍA...
LOS NIÑOS
SON INCA-
PACES DE
ESCONDER
LO QUE
SIENTEN.



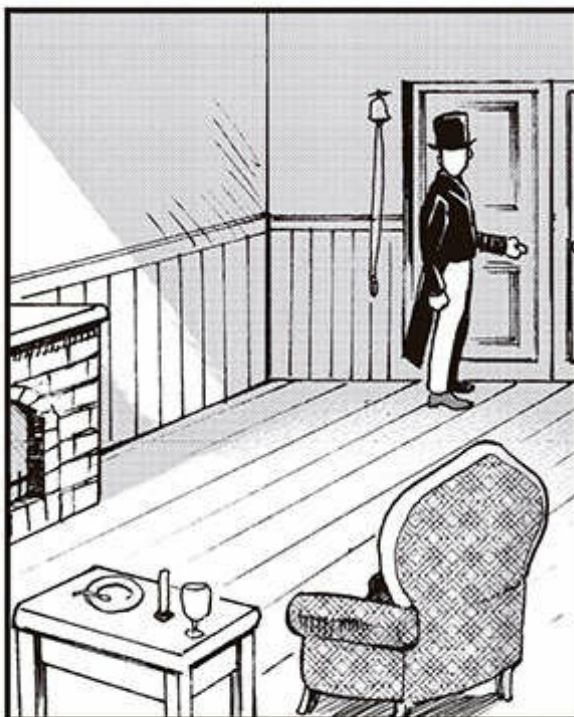
VAMOS,
HAY QUE
ARRE-
GLARSE.



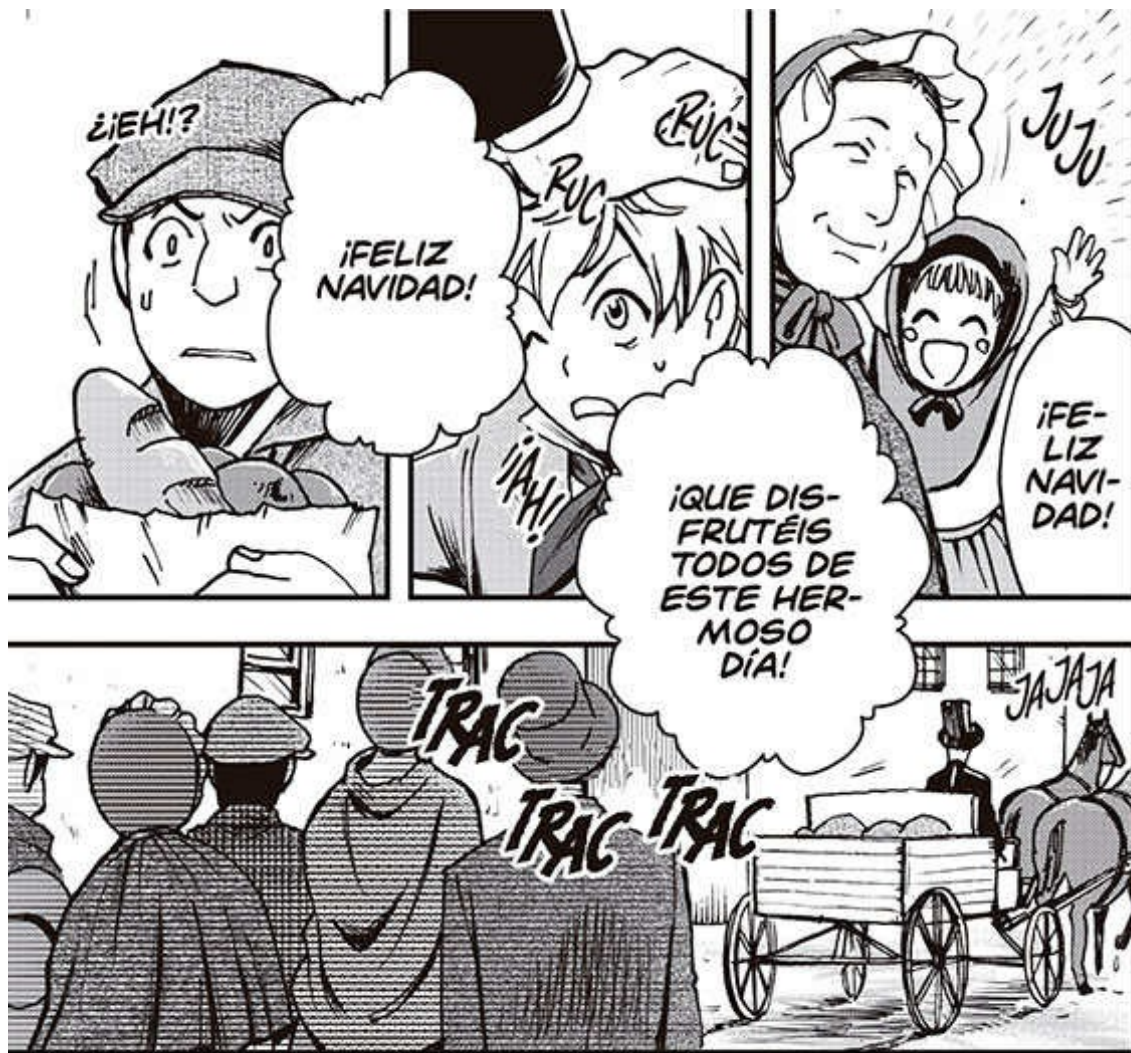
SOY
FELIZ.



AÚN TENGO
TIEMPO DE
ENMENDAR
MIS ERRO-
RES.











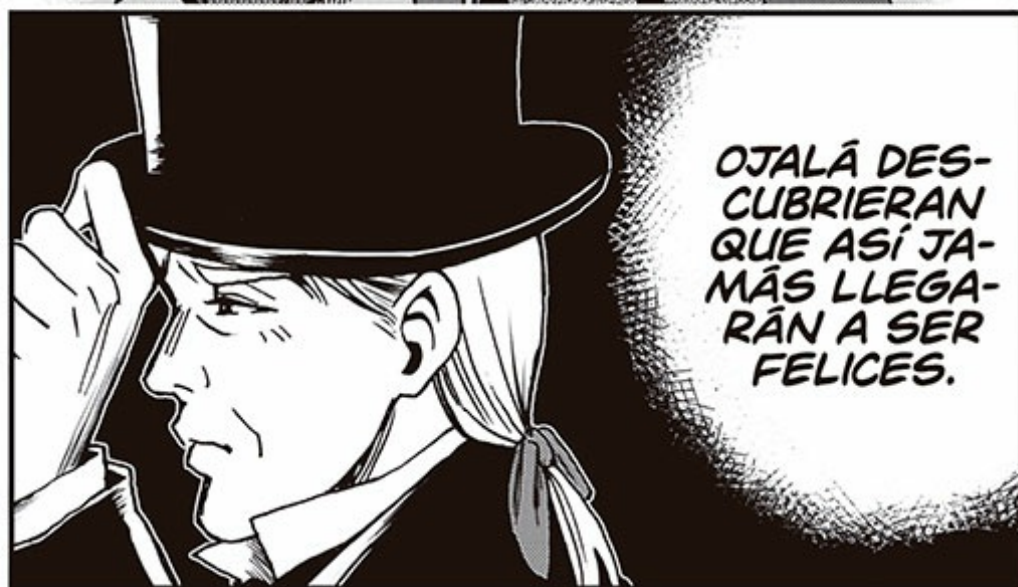
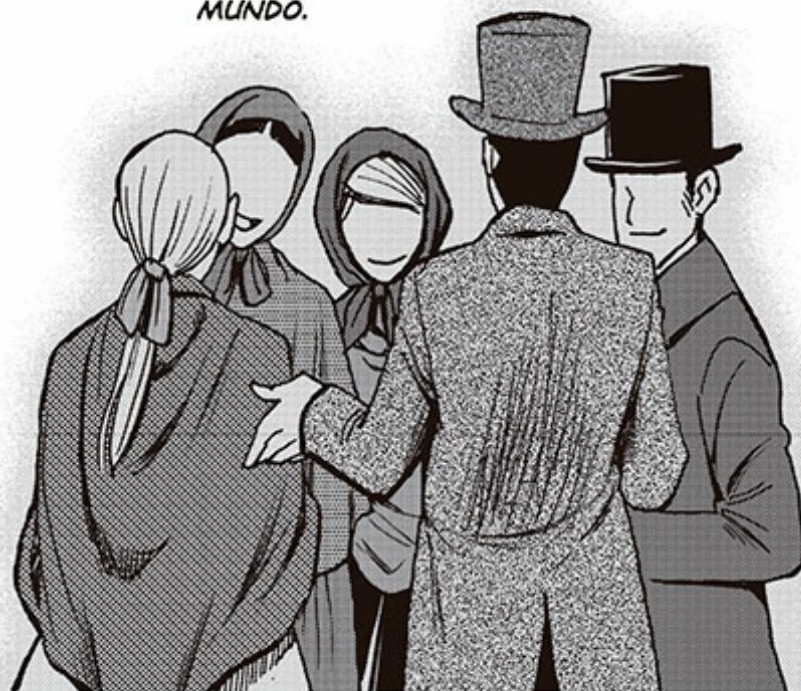


LO ENTIEN-
DO MEJOR
QUE NADIE.

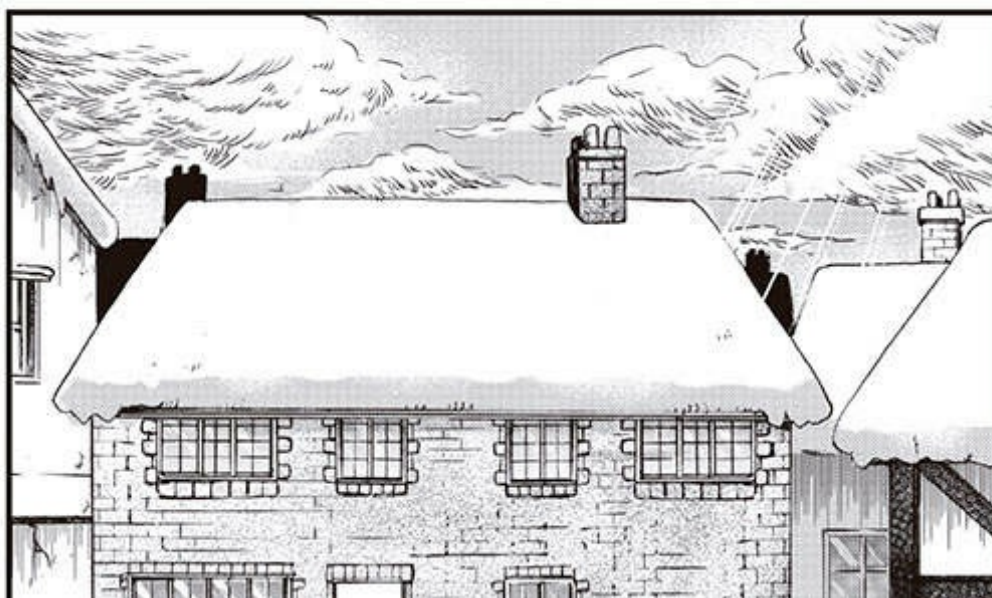
ES SU
MANERA
DE PRO-
TEGERSE
FRENTE
A LA CRU-
DEZA DEL
MUNDO.

SOBRE
TODO PARA
QUIENES
IGNORAN
AL PRÓXIMO
TAL COMO
YO HACÍA.

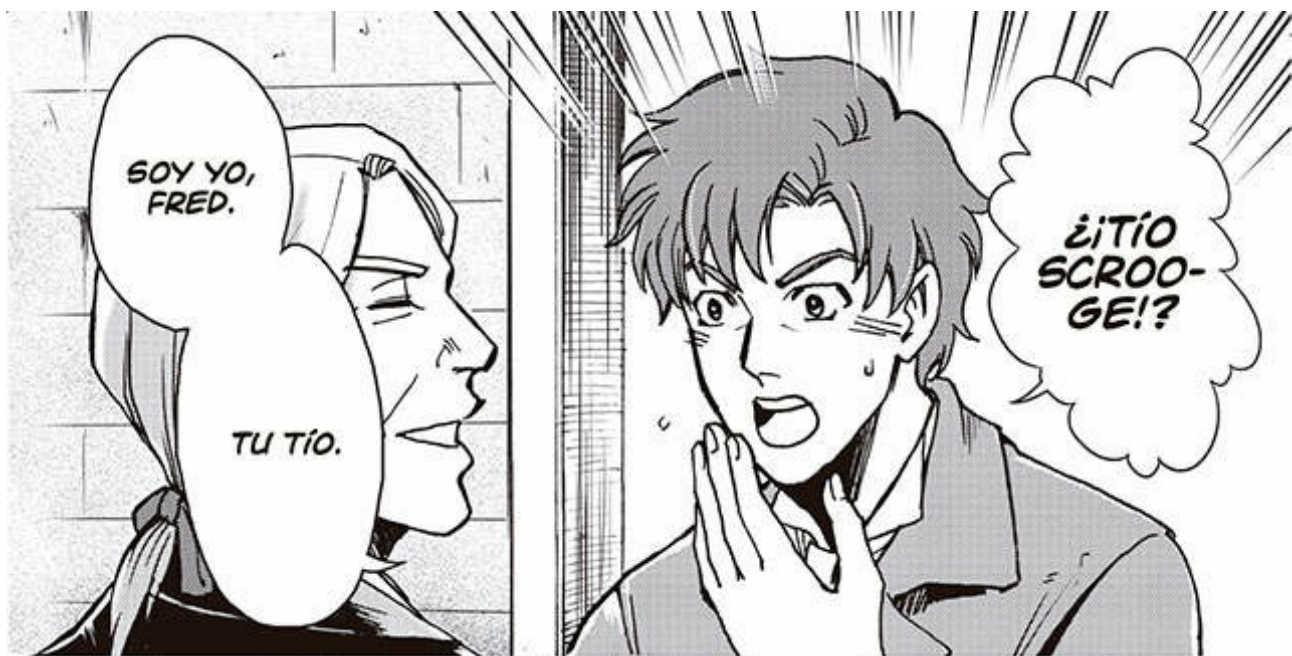
DEBO DE
RESULTAR
CÓMICO PARA
AQUELLOS
QUE ME HAN
CONOCIDO.



OJALÁ DES-
CUBRIERAN
QUE ASÍ JA-
MÁS LLEGA-
RÁN A SER
FELICES.

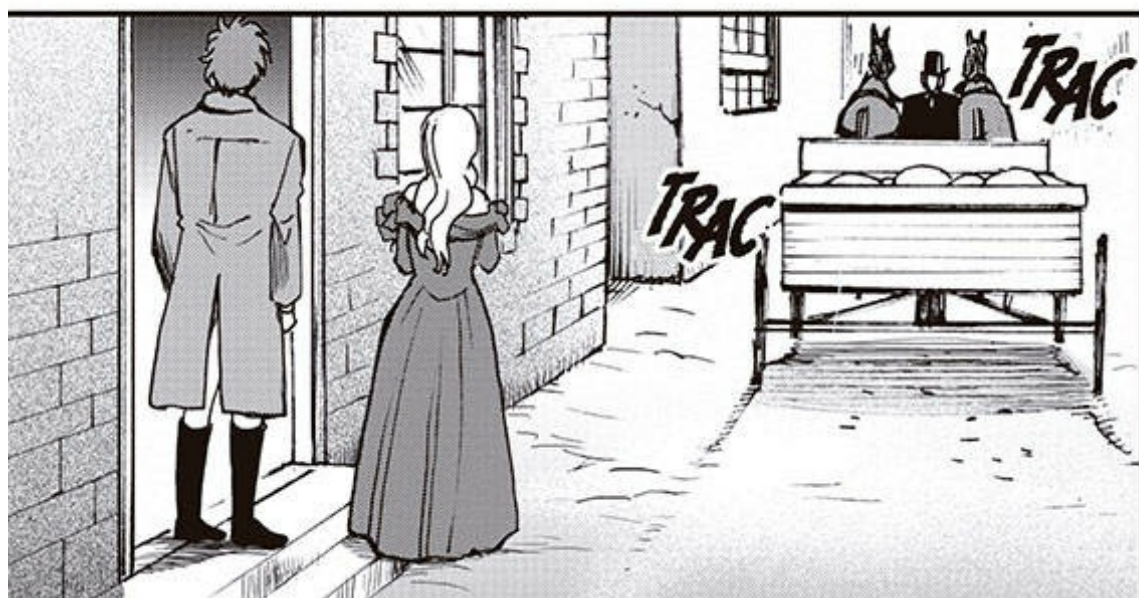




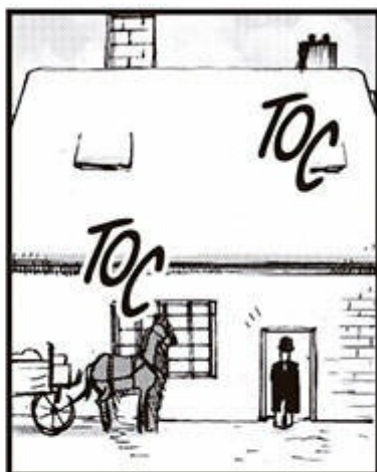










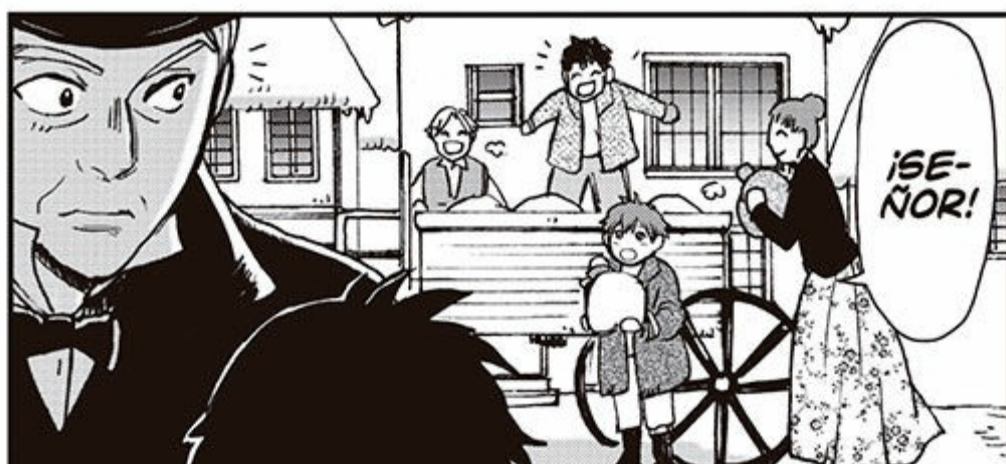
















CARIÑO,
¿QUÉ ESTÁ
OCURRIEN-
DO?



ESE
HOMBRE NO
PUEDE SER
EL SEÑOR
SCROOGE...



JUJU
DESDE
LUEGO,
NO ES EL
SEÑOR SCROO-
GE QUE CO-
NOCÍAMOS.



DEBE DE
HABER RECI-
BIDO UN MA-
RAVILLOSO
REGALO DE
NAVIDAD.











Charles Dickens

**canción de
NAVIDAD**

el manga

FIN

Charles Dickens (1812-1870) fue sin lugar a dudas el novelista británico más destacado de la era victoriana. A diferencia de lo que a menudo sucede con los grandes autores, cosechó la fama en vida y sus obras gozaron del favor de la crítica y los lectores de la época. De hecho, podría decirse que el padre de *Oliver Twist*, *David Copperfield* y *Grandes esperanzas* supo apelar a las inquietudes de sus coetáneos con un tono de crítica social que empleó para retratar las injusticias que nublaban el esplendor del gran imperio británico.

A pesar de que el autor ya se había dado a conocer gracias a la publicación por entregas de *Oliver Twist* (1837-1839), *La tienda de antigüedades* (1840-1841) y *Barnaby Rudge* (1840-1841), *Canción de Navidad* (1843) marcó todo un hito en su carrera. A la par que denunciaba sin tapujos las desigualdades sociales que sacudían la sociedad y los efectos que la avaricia puede ejercer en el ser humano, Dickens supo aprovechar las nuevas modas navideñas que se importaron desde Alemania con motivo del matrimonio entre la reina Victoria y el príncipe Alberto de Sajonia. De este modo, en un entorno poblado de novedosos árboles de Navidad y felicitaciones, *Canción de Navidad* contribuyó a su manera a la popularización de esta festividad desde una perspectiva laica. A lo largo de las páginas de esta obra, la Navidad no solo se concibe como aniversario del nacimiento de Cristo, sino también como una fiesta de carácter popular que aviva los sentimientos de igualdad entre el género humano y hermana a los hombres a través de la gracia y la felicidad.

Este recordatorio resultaría especialmente importante en una época de grandes cambios en la que los nuevos sistemas de producción, introducidos con la Revolución Industrial, estaban sacudiendo la sociedad desde sus cimientos. No solo el abismo que separaba a las clases sociales se convirtió en una amenaza para el bienestar de los más humildes, sino que los efectos de la avaricia, el capitalismo y el materialismo más exacerbado habían comenzado a hacer mella en el alma humana de una manera hasta entonces desconocida. Ebenezer Scrooge es, a este respecto, un reflejo excepcional del hombre que se deja arrastrar por un deseo estéril de bienes materiales. Sin embargo, cuanto más sacia sus ansias de riqueza, más crecen también su amargura y su aislamiento. Los Espíritus de las Navidades realizan un trabajo excepcional a la hora de alejar la mirada de Scrooge de los elementos accesorios y centrarla en una serie de sentimientos y actitudes capaces de saciar el hambre de su alma. La segunda oportunidad que se le concede al viejo avaro, es decir, la posibilidad de cambiar el destino a través de los actos humanos, constituye a su vez un mensaje de esperanza para el género humano que tiende a pasarse por alto con demasiada frecuencia.

Información adicional

Ficha del libro

Charles Dickens (1812-1870) fue sin lugar a dudas el novelista británico más destacado de la era victoriana. Su *Canción de Navidad*, el gran éxito con el que daría definitivamente el salto a la fama, se ha convertido en uno de los mayores clásicos de la literatura universal y en una crítica imperecedera sobre las desigualdades sociales y los estragos que la avaricia —estandarte de la sociedad contemporánea— puede causar en el ser humano.

«Aquel empedernido pecador era un avaro que sabía agarrar con fuerza, arrancar, retorcer, apretar, raspar y, sobre todo, duro y cortante como esos pedernales que no despiden vivílicas chispas si no al contacto del eslabón. Vivía ensimismado en sus pensamientos, sin comunicarlos, y solitario como un hongo. La frialdad interior que había en él le helaba la aviejada fisonomía, le coloreaba la puntiaguda nariz, le arrugaba las mejillas, le enrojecía los párpados, le envaraba las piernas, le azuleaba los delgados labios y le enronquecía la voz. Su cabeza, sus cejas y su barba fina y nerviosa parecían como recubiertas de escarcha».

Otros títulos de la colección:

Friedrich Nietzsche
[Así habló Zaratustra](#)

Dante Alighieri
[La divina comedia](#)

Nicolás Maquiavelo
[El príncipe](#)

Sun Tzu
[El arte de la guerra](#)

Jean-Jacques Rousseau
[El contrato social](#)

Karl Marx
[El capital](#)

Homero
[Ilíada y Odisea](#)

Friedrich Nietzsche
[El Anticristo](#)

Confucio
[Anacletas](#)

Lao-tsé
[El libro del Tao](#)

René Descartes
[Discurso del método](#)

Marco Aurelio
[Meditaciones](#)

Jean-Jacques Rousseau
[Emilio](#)

Miguel de Cervantes
[Don Quijote de la Mancha](#)

William Shakespeare
[Hamlet](#)

Fiodor Dostoievski
[Crimen y castigo](#)

Hermann Melville
[Moby Dick](#)

Immanuel Kant
[Crítica de la razón pura](#)

Vatsyayana

Kamasutra

Anónimo

Sutra del corazón

Franz Kafka

La metamorfosis

Johann Wolfgang von Goethe

Las penas del joven Werther

Søren Kierkegaard

La enfermedad mortal

Marcel Proust

En busca del tiempo perdido

La Biblia

Antiguo Testamento

La Biblia

Nuevo Testamento

León Tolstói

Anna Karenina

**VIKTOR EL HOMBRE
FRANKL EN BUSCA
DE SENTIDO**



Herder

El hombre en busca de sentido

Frankl, Viktor

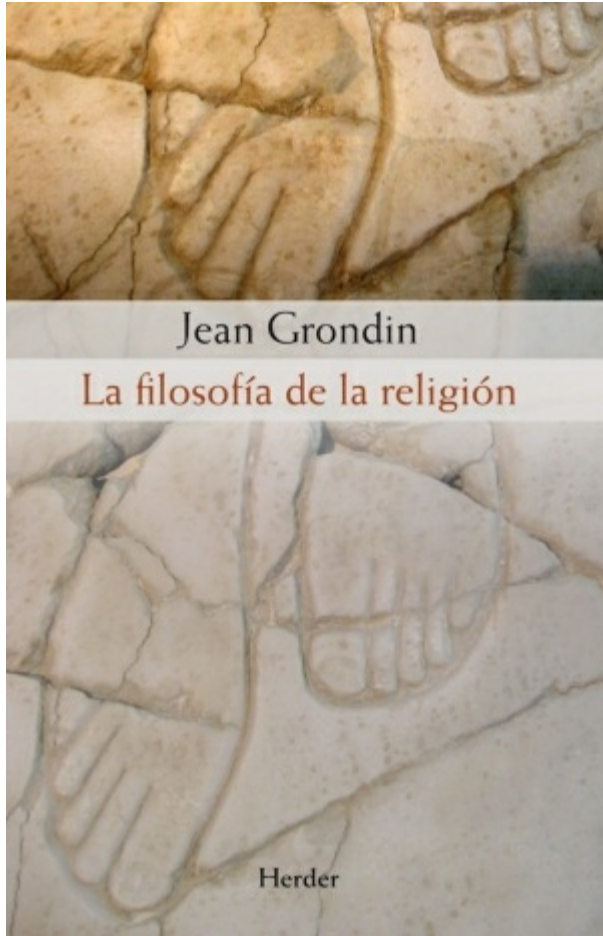
9788425432033

168 Páginas

[Cómpralo y empieza a leer](#)

Nueva traducción"El hombre en busca de sentido" es el estremecedor relato en el que Viktor Frankl nos narra su experiencia en los campos de concentración. Durante todos esos años de sufrimiento, sintió en su propio ser lo que significaba una existencia desnuda, absolutamente desprovista de todo, salvo de la existencia misma. Él, que todo lo había perdido, que padeció hambre, frío y brutalidades, que tantas veces estuvo a punto de ser ejecutado, pudo reconocer que, pese a todo, la vida es digna de ser vivida y que la libertad interior y la dignidad humana son indestructibles. En su condición de psiquiatra y prisionero, Frankl reflexiona con palabras de sorprendente esperanza sobre la capacidad humana de trascender las dificultades y descubrir una verdad profunda que nos orienta y da sentido a nuestras vidas. La logoterapia, método psicoterapéutico creado por el propio Frankl, se centra precisamente en el sentido de la existencia y en la búsqueda de ese sentido por parte del hombre, que asume la responsabilidad ante sí mismo, ante los demás y ante la vida. ¿Qué espera la vida de nosotros? El hombre en busca de sentido es mucho más que el testimonio de un psiquiatra sobre los hechos y los acontecimientos vividos en un campo de concentración, es una lección existencial. Traducido a medio centenar de idiomas, se han vendido millones de ejemplares en todo el mundo. Según la Library of Congress de Washington, es uno de los diez libros de mayor influencia en Estados Unidos.

[Cómpralo y empieza a leer](#)



La filosofía de la religión

Grondin, Jean

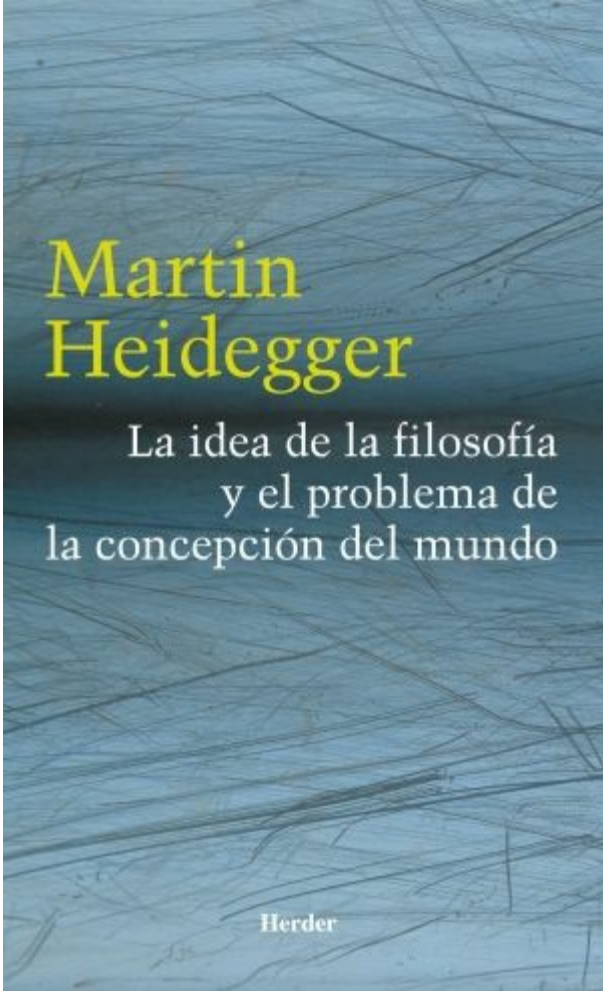
9788425433511

168 Páginas

[Cómpralo y empieza a leer](#)

¿Para qué vivimos? La filosofía nace precisamente de este enigma y no ignora que la religión intenta darle respuesta. La tarea de la filosofía de la religión es meditar sobre el sentido de esta respuesta y el lugar que puede ocupar en la existencia humana, individual o colectiva. La filosofía de la religión se configura así como una reflexión sobre la esencia olvidada de la religión y de sus razones, y hasta de sus sinrazones. ¿A qué se debe, en efecto, esa fuerza de lo religioso que la actualidad, lejos de desmentir, confirma?

[Cómpralo y empieza a leer](#)



Martin Heidegger

La idea de la filosofía
y el problema de
la concepción del mundo

Herder

La idea de la filosofía y el problema de la concepción del mundo

Heidegger, Martin

9788425429880

165 Páginas

[Cómpralo y empieza a leer](#)

¿Cuál es la tarea de la filosofía?, se pregunta el joven Heidegger cuando todavía retumba el eco de los morteros de la I Guerra Mundial. ¿Qué novedades aporta en su diálogo con filósofos de la talla de Dilthey, Rickert, Natorp o Husserl? En otras palabras, ¿qué actitud adopta frente a la hermeneútica, al psicologismo, al neokantismo o a la fenomenología? He ahí algunas de las cuestiones fundamentales que se plantean en estas primeras lecciones de Heidegger, mientras éste inicia su prometedora carrera académica en la Universidad de Friburgo (1919- 1923) como asistente de Husserl.

[Cómpralo y empieza a leer](#)

JESPER JUUL



Decir no, por amor

Padres que hablan claro:
niños seguros de sí mismos

Herder

Decir no, por amor

Juul, Jesper

9788425428845

88 Páginas

[Cómpralo y empieza a leer](#)

El presente texto nace del profundo respeto hacia una generación de padres que trata de desarrollar su rol paterno de dentro hacia fuera, partiendo de sus propios pensamientos, sentimientos y valores, porque ya no hay ningún consenso cultural y objetivamente fundado al que recurrir; una generación que al mismo tiempo ha de crear una relación paritaria de pareja que tenga en cuenta tanto las necesidades de cada uno como las exigencias de la vida en común. Jesper Juul nos muestra que, en beneficio de todos, debemos definarnos y delimitarnos a nosotros mismos, y nos indica cómo hacerlo sin ofender o herir a los demás, ya que debemos aprender a hacer todo esto con tranquilidad, sabiendo que así ofrecemos a nuestros hijos modelos válidos de comportamiento. La obra no trata de la necesidad de imponer límites a los hijos, sino que se propone explicar cuán importante es poder decir no, porque debemos decirnos sí a nosotros mismos.

[Cómpralo y empieza a leer](#)

William Shakespeare

EL rey Lear

el manga



la otra h

El rey Lear

Shakespeare, William

9788416763092

200 Páginas

[Cómpralo y empieza a leer](#)

Llega por primera vez en formato manga una de las historias más famosas y apasionantes de la literatura: El rey Lear de William Shakespeare. El rey Lear es sin lugar a dudas una de las tragedias más famosas de William Shakespeare (1564-1616). En ella presenciamos la caída del rey de Britania tras dividir el reino entre sus dos hijas mayores y desheredar a la pequeña a causa de su honestidad. Esta decisión, un error humano impulsado por una pasión también humana, pone en marcha una serie de mecanismos que no solo lleva la desgracia a su estirpe, sino que llega a trastocar el orden mismo de las cosas. A través de sus páginas, el lector se encontrará inmerso en la problemática de las diversas cuestiones que conforman de la condición humana, en especial en las difíciles relaciones que se establecen entre los miembros de una misma familia. La obra describe los actos de los personajes que harán que sus consecuencias los arrastren hacia un terrible final. El remolino de la tragedia creciente se plasma en las palabras del personaje el Conde de Gloucester: Los recientes eclipses de sol y de luna no nos auguran nada bueno. Aunque la razón natural lo explique de uno u otro modo, el afecto sufre las consecuencias: el cariño se enfría, la amistad se quebranta, los hermanos se desunen; en las ciudades, revueltas; en las naciones, discordia; en los palacios, traición; y el vínculo entre el hijo y el padre se rompe. (...) Atrás quedan ya nuestros años mejores.

[Cómpralo y empieza a leer](#)

Índice

Portada interior	2
Créditos	3
Índice	4
Personajes	5
El avaro	10
Los visitantes nocturnos	34
El fin de los días	138
La llegada del alba	164
Nota final	201
Información adicional	202